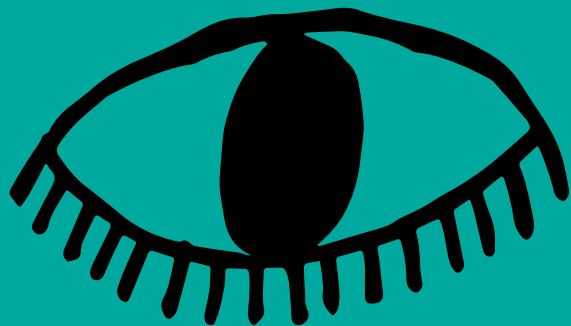




AKE DIKHEA? 8th International Festival of Romani Film

AKE DIKHEA?

8th International
Festival of Romani Film

8. Internationales
Roma-Filmfestival

8-to Mashkarthemutno
Festivali e Romane Filmesko

21.–27.10.2024 – Berlin

Contents

Inhalt

Andripe

Welcome	2
Jury	8
Films	20
Events	46
Biographies	74
Team	100
Useful Information	102
Timetable	106

Grußwort	4
Jury	8
Filme	20
Veranstaltungen	46
Biographien	74
Team	100
Nützliches	102
Zeitplan	106

Sastipe	6
Komisia	8
Filmya	20
Ovipya	46
Biografie	74
Ekipe	100
Mahatni Informacia	102
Agenda	106

Welcome

Dear filmmakers, dear audience,

In 2024, AKE DIKHEA? responds to the current threats to democracy: the electoral success of far-right parties in almost all European countries, the social divide, the growing support for misanthropic movements.

We take a close look at current social developments from the perspective of marginalised groups and, above all, their contributions to a free and just society. For it is groups such as Roma who are most affected by anti-democratic tendencies – and who at the same time have been fighting on the front line against oppression for many years and from an intersectional perspective, be it against the white supremacy of the dominant society, against exploitative mechanisms of capitalism or against patriarchal thought patterns in their own families.

Both opening films – the short fiction film "Mami" by Alecio Araci and the documentary "Narrow Path to Happiness" by Kata Olah – show the effects of homophobia in society and in one's own family and pose the question of how one can free oneself from the feeling of being a minority within a minority. Another highlight of the festival, an exclusive preview of the documentary film "Riefenstahl" by Andres Veiel, deals with the connection between art and politics and the mechanisms of manipulation that we are currently encountering again.

Alongside our selection of films, we will host a range of panels, including "Archival Justice: Decolonizing the Gaze," which will explore the safeguarding of marginalized histories, emphasizing the critical importance of ensuring equitable access to cultural heritage. The panel "Self-Performing Romani Identities – Actors in the Spotlight," amplifying the voices of filmmakers advocating for enhanced visibility and agency within the film industry. With the 'Visegrad focus', we are also dealing with Central and Eastern Europe as an important region for political developments throughout Europe.

Join us for this immersive experience as we come together to champion Romani cinema.

With passion and determination,

The AKE DIKHEA? Team

Grußworte

Liebe Filmschaffende, liebes Publikum,

im Jahr 2024 reagiert AKE DIKHEA? auf die aktuellen Gefahren für die Demokratie: den Wahlerfolg von rechtsradikalen Parteien in fast allen europäischen Ländern, die gesellschaftliche Spaltung, die wachsende Zustimmung für menschenfeindliche Bewegungen.

Wir nehmen die aktuellen gesellschaftlichen Entwicklungen aus der Perspektive der marginalisierten Gruppen und vor allem ihre Beiträge zur freien und gerechten Gesellschaft unter die Lupe. Denn es sind Gruppen wie Sinti* und Roma*, die durch antidemokratische Tendenzen am meisten betroffen sind – und die zugleich seit vielen Jahren und aus einer intersektionalen Perspektive auf vorderster Front gegen Unterdrückung kämpfen, sei es gegen die weiße Vorherrschaft der Dominanzgesellschaft, gegen ausbeuterische Mechanismen des Kapitalismus oder gegen patriarchale Denkmuster in ihren eigenen Familien.

Beide Eröffnungsfilme – der Kurzspielfilm „Mami“ von Alecio Araci und der Dokumentarfilm „Narrow Path to Happiness“ von Kata Olah – zeigen die Auswirkungen der Homofeindlichkeit in der Gesellschaft und in der eigenen Familie und stellen die Frage, wie man sich von dem Gefühl frei machen kann, eine Minderheit in der Minderheit zu sein. Ein weiteres Highlight des Festivals, eine exklusive Vorschau des Dokumentarfilms „Riefenstahl“ von Andres Veiel, beschäftigt sich mit der Verbindung von Kunst und Politik und Manipulationsmechanismen, die uns gerade in der heutigen Zeit wieder vermehrt begegnen.

Neben dem Filmprogramm bietet das Festival eine Reihe von Panels, darunter „Gerechtigkeit des Archivierens: Entkolonialisierung des Blicks“, das sich mit der Bewahrung marginalisierter Geschichten und der entscheidenden Bedeutung eines gleichberechtigten Zugangs zum kulturellen Erbe befasst. Die Diskussion „Selbstdarstellung von Roma-Identitäten – Schauspieler*innen im Rampenlicht“ verstärkt die Stimmen von Filmemacher*innen, die sich für eine stärkere Sichtbarkeit und Handlungsfähigkeit in der Filmindustrie einsetzen. Mit dem „Visegrad-Fokus“ beschäftigen wir uns darüber hinaus mit Mittel-Osteuropa als einer wichtigen Region für politische Entwicklungen in ganz Europa.

Begleiten Sie uns zu diesem einzigartigen Erlebnis, wenn wir uns gemeinsam für das Filmschaffen der Sinti* und Roma* stark machen.

Mit Leidenschaft und Hingabe,

Das Team von AKE DIKHEA?

Sastipe

Kamle filmeske kreatorya, kamli audienca,

Ko 2024, AKE DIKHEA? respodinla ko aktualune darakeripya direct e demokracia: elektoraluno sukcesi e duy-sasta rigaka partiengo ano pashes ah Evropake rashtre, socialuno ulavipe, o bayardo phikodeipe e mizantropikune iniciativengo.

Amen kera yekh pashe dikhipe ko aktualune socialune evolviripya kotar e perspektiva e marginalizime grupengo thay, may mahatno, olengo kontributi vash tromalo thay hakayuno amalipe. Janipea kay o grupe sar o Roma si odola kola qi maybut qalavde kotar anti-demokratikune tendencie – thay kola pe som vahti sine odola kola mardepe ani angluni lenya mamuy e opresia vahs buderi bersha thay kotar interseksialuni perspektiva, te oven mamuy e parni superamacia e dominant amalipasko, mamuy o eksploativune mehanizmya e kapitalizmesko ose mamuy patriarhaluno gndipe ano olenge familie.

O Solduy puteripaske filmya – harno fikciako filmi “Mami” kotar Alecio Araci thay o dokumentari “Narrow Path to Happiness” kotar Kata Olah – sikavna o efekti e homofobiako ano amalipe andar manusheski familia thay thvna o puqipe sar shay o manush te kerel tromalo peste kotar o shunipe kay si minoriteti andar o minoriteti. Yaver mahatno shey e festivalesko, yekh ekskluzivuno dikhipe e dokumenterune filmesko “Riefenstahl” kotar Andres Veiel, lelape e phanglipea mashkar o arti thay politika thay o mehanizmya e manipulaciako kola amen aktualipea dikha popale.

Ko mashkar e amare alosarde filmengo, ka ovelmen yekh gendo e panelengo, dikhlaripea “Arhivako Hakayipe: Decolonizipe e Dikhipasko,” koya ka dikhlaarel o siguripe e marginalizime historiengo, leparipea o kritikaluno mahatnipe e siguripasko e yekhune akcesesko ko kulturako kustikipe. O paneli “Korkore-Performime Romane Identitetya – Aktorya pe sheruno dudi,” zorakeripea o avazo e filmeske kreatorengo kola kerna avokacia vash zorakerdo dikhipe thay agencia andar e filmeski industria. E ‘Visegrad fokusea’, pe ayni vaht lape e Centraluna thay Ratyoriguna Evropa sar mahatno regioni vash politikune evolviripya ani truyal e Evropa.

Pashon amenca vash akaya imersivuni eksperienca sar ova khetane te kera kampioni e Romani sinema/bioskopi.

E pasia thay dedikipea,

E AKE DIKHEA? Ekipa

Jury Komisia



Alica Sigmund Heráková

EN Alica Sigmund Heráková is a producer with a background in journalism and television. She leads Tuke.TV, an audiovisual platform founded in 2019 in the Czech Republic which reflects Roma society via broad forms of audiovisual content online. Through cooperation with Czech Television, she has been producing the development of the series "The Wolf's Lair", based on the 1986 film by Věra Chytilová. Besides creative producing, she focuses on supporting young creators with Romani background. She released her director's debut documentary series "How much courage do we need?" about desegregation of Roma children in the Czech educational system.

DE Alica Sigmund Heráková ist Produzentin mit einem Hintergrund in Journalismus und Fernsehen. Sie leitet Tuke.TV, eine audiovisuelle Plattform, die 2019 in Tschechien gegründet wurde und die Gesellschaft der Roma durch ein breites Spektrum an audiovisuellen Online-Inhalten widerspiegelt. In Zusammenarbeit mit dem Tschechischen Fernsehen hat sie die Entwicklung der Serie „The Wolf's Lair“, basierend auf dem Film von Věra Chytilová aus dem Jahr 1986, produziert. Neben der kreativen Produktion konzentriert sie sich auf die Förderung junger Filmschaffender mit Roma-Hintergrund. Sie veröffentlichte ihr Regiedebüt, die Dokumentarserie „Wie viel Mut brauchen wir?“ über die Aufhebung der Segregation von Roma-Kindern im tschechischen Bildungssystem.

RO Alica Sigmund Heráková si producența koya sila profesia zhurnalismo thay televizia. Oy phiravela e Tuke.TV, yekh audiovizualuni platforma temelimi ko 2019 ano Qekiaki Republika koya reflektinla Romano amalipe prekal buhle audiovizualuno online andripe. Prekal o ledeipe e Qekiaka Televizia oy produktingya thay evolvingya o serie e „The Wolf's Lair“, bazirimo ko 1986 bershesko filmi e Věra Chytilováko. Pashe kreativuno produktipe oy fokusinyola pe phikodeipe e terne Romane kreatorengo. Oy publikingya olako rejiaiko debutipasko dokumentaruni seria „How much courage do we need?“ vash disegregacia e Romane qhavorengo no Qekiako edukaciako sistemi.



Kristóf Horváth

EN Kristóf Horváth is actor, writer, director and drama teacher. He defines himself as a useful artist – art is not the goal, but the tool. He is founder of T6 Troup for young Roma talents creating theatre pieces and slam poetry videos. Their play "Gypsy Hungarian" was performed over 50 times, and nominated for best alternative theatre play in 2019. The screenplay of the award-winning movie "3000 Numbered Pieces" is based on this play. For the LORCA foundation, he organises creative educational projects for village schools. The focus is on mental health, inspiring children and teachers to grow a vocabulary for emotions, to improve self-awareness and communicational skills.

DE Kristóf Horváth ist Schauspieler, Autor, Regisseur und Theaterpädagoge. Er definiert sich als nützlicher Künstler – Kunst ist nicht das Ziel, sondern das Werkzeug. Er ist Gründer der T6-Truppe für junge Roma-Talente, die Theaterstücke und Slam-Poetry-Videos entwickelt. Ihr Stück „Gypsy Hungarian“ wurde über 50 Mal aufgeführt und für das beste alternative Theaterstück 2019 nominiert. Das Drehbuch des preisgekrönten Films „3000 numbered pieces“ basiert auf diesem Stück. Für die Stiftung LORCA organisiert er kreative Bildungsprojekte für Dorfschulen. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der psychischen Gesundheit, indem er Kinder und Lehrer*innen dazu inspiriert, ein Vokabular für Emotionen zu entwickeln, um das Selbstbewusstsein und die kommunikativen Fähigkeiten zu verbessern.

RO Kristóf Horváth si aktori, hramarno, rejiseri thay dramako sikavno. Ov defininla peste sar shukar artisti – arti na si o res, numay alati. Ov si temelipasko manush e T6 Troup vash terne Romane talentya kreiripea teatralune kotora thay slam poeziake video. Olengo khelipe "Gypsy Hungarian" performisali maybut desat 50 ver thay nominisalo vash mayshukar altarnativuno khelipe ko bersh 2019. O scenario e filmesko kova vijaingya poqin "3000 numbered pieces" si bazirimo pe Olesko khelipe. Vash LORCA fondacia, ov organizinla kreativune edukipaske proyektia vash gaveske skole. O fokusi si pe mentaluno sastipe, inspiripea e qhavoren thay sikavnen te bayaren o vokabulari vash emocie, te laqharen korkoro-janglaripe thay komunikaciako janipe.



Vicente Rodríguez Fernández

EN Vicente Rodríguez Fernández is a writer, director, producer, cartoonist and pop culture expert. He raises awareness on the discrimination of the Roma people, while questioning the world around himself in his art and activism, often imbued by the absurd and surreal. In 2024, he was selected to participate in the EFM Doc Toolbox programme. He's currently shooting "Welcome to Gitania", an epic documentary that follows the struggle of an eccentric group of Romani and Traveller nerds, as they try to create a Messianic kingdom for 12 Million Roma people in the abandoned countryside of Spain.

DE Vicente Rodríguez Fernández ist Autor, Regisseur, Produzent, Cartoonist und Experte für Popkultur. Er macht auf die Diskriminierung der Roma* aufmerksam und hinterfragt die Welt um sich herum in seiner Kunst und seinem Aktivismus, die oft vom Absurden und Surrealen durchdrungen sind. Im Jahr 2024 wurde er ausgewählt, am EFM Doc Toolbox-Programm teilzunehmen. Derzeit dreht er „Welcome to Gitania“, einen epischen Dokumentarfilm, der den Kampf einer exzentrischen Gruppe von Roma- und Traveller-Nerds verfolgt, die versuchen, ein messianisches Königreich für 12 Millionen Roma* in der verlassenen Landschaft Spaniens zu schaffen.

RO Vicente Rodríguez Fernández si hramarno, rejiseri thay producenti, cartoonist-i thay pop kulturako eksperti. Ov vazdela o janglaripe vash Romana populaciaki diskriminacia jikay qhivipea pe puqipe e lumia truyal leste ko olesko arti thay aktivizmo, ko buderi suro pherdo absurditeti thay surealizmo. Ko bersh 2024 alosardilo te lel kotor ano EFM Doc Toolbox programi. Aktualipea rekordinela "Welcome to Gitania" yekh epikuno dokumentari kova phiravela o pharipe e eksentrikune romana thay travelersenga grupako ji kay kreirinena e Messianikuno thagarnipe vash 12 milionya Roma ko mekhlo than e Spaniako.



Zeynep Güzel

EN Zeynep Güzel is a filmmaker, consultant, and the head of Doc Station at the Berlinale Talents. With her current feature fiction film „When The Sun Comes Out“, she was a fellow of the Nipkow Program. As former head of the Yeni Film Fund in Turkey and senior consultant to the DAE, Zeynep supported filmmakers with her knowledge of international documentary film industry. She runs workshops, curates and moderates at Dok Leipzig Industry, Marché du Film, the Institute of Documentary Film and the EFM. She is a visiting lecturer at The Norwegian Film School in Lillehammer. Since 2022, Zeynep is the programming consultant at International Documentary Association and a member of EFA.

DE Zeynep Güzel ist Filmemacherin, Beraterin und Leiterin der Doc Station bei den Berlinale Talents. Mit ihrem aktuellen Spielfilm „When The Sun Comes Out“ war sie Stipendiatin des Nipkow-Programms. Als ehemalige Leiterin des Yeni Film Fund in der Türkei und Senior Consultant der DAE unterstützte Zeynep Filmschaffende mit ihrem Wissen über die internationale Dokumentarfilmindustrie. Sie leitet Workshops, kuratiert und moderiert bei Dok Leipzig Industry, Marché du Film, dem Institut für Dokumentarfilm und dem EFM. Sie ist Gastdozentin an der Norwegischen Filmschule in Lillehammer. Seit 2022 ist Zeynep Programmberaterin der International Documentary Association und Mitglied der EFA.

RO Zeynep Güzel si filmeski kerutni, konsulenti, thay sheruni e Doc Station ano Berlinale Talents. E olake aktualune luge metrazhake fiktivune filmea „When The Sun Comes Out“, oy sine fellow e the Nipkow Program. Sar eks sheruni e Yeni Film Fund ano Turkiye thay senior konsulenta ano DAE, Zeynep phikoingya filmeske kerutnen olake janipea e mashkarthemutne dokumentarune filmeska industria. Oy phiravla uorkshopya, si kuratora thay moderinla ano Dok Leipzig Industry, Marché du Film, the Institute of Documentary Film thay o EFM. Oy si vizitipaski profesora ano The Norwegian Film School in Lillehammer. Sar e bershestar 2022 Zeynep si programeski konsulenta ano International Documentary Association thay jeno e EFA.



Film without Borders: Young Jury

EN "Film without Borders" connects aspiring filmmakers from Moldova, Armenia, Germany, and France who are passionate about using film for empowerment and storytelling, aiming to bring diverse and underrepresented voices to a broader audience. As part of AKE DIKHEA?, participants from these four countries will attend screenings, engage in workshops, and present a youth award in the short film category. "Film without Borders" is coordinated by the Goethe-Institut Bukarest, in partnership with RomaTrial, the AKE DIKHEA? Festival of Romani Film, FIDMarseille, Golden Apricot, and MOLDOX. The project is funded by the German Federal Foreign Office.

DE „Film without Borders“ bringt aufstrebende Filmschaffende aus Moldau, Armenien, Deutschland und Frankreich zusammen, die sich für den Einsatz von Film als Mittel zur Stärkung der Selbstbestimmung und für das Vermitteln von Narrativen engagieren, um plurale und unterrepräsentierte Stimmen einem breiteren Publikum zugänglich zu machen. Als Teil von AKE DIKHEA? werden Teilnehmende aus diesen vier Ländern Screenings besuchen, an Workshops teilnehmen und einen Jugendpreis in der Kategorie Kurzfilm verleihen. „Film without Borders“ wird vom Goethe-Institut Bukarest koordiniert, in Zusammenarbeit mit RomaTrial, AKE DIKHEA? Roma-Filmfestival, FIDMarseille, Golden Apricot und MOLDOX. Das Projekt wird vom Auswärtigen Amt gefördert.

RO "Film without Borders" anela khetane aspiripaske filmeske kerutnen kotar Moldavia, Armengia, Germania thay Francia kola si pasionime vash filmekso vastipe vash zorakeripe thay storiengo mothavipe, theripea res te anen khetane verurutne thay taloreprezentime avazya angli maybuhli audienca. Sar kotor e AKE DIKHEA?, po kotorleyutne kotar akala shtar rashtre ka len kotor pe silmengo sikavipe, ka angazhingyon pe uorkshopya, thay ka prezentinen ternengi poqin ani kategoria e harne filmeski. "Film without Borders" si koordinimo kotar Goethe-Institut Bukarest, pe partneriteti e RomaTrial, AKE DIKHEA? Romane Filmesko Festivali, FIDMarseille, Golden Apricot, thay MOLDOX. O proyekti si finansirimo kotar Germaniako Federaluno Avrune Butyengo Ofisi.

Films
Filme
Filmya



A Good Mind Grows in Thorny Places

Visegrad Focus

Katarína Gramatová
Slovakia, Czech Republic ● 2023 ● 20'
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
Slovak + EN subs

EN "A Good Mind Grows in Thorny Places" is a short documentary that follows 12-year-old Adam, a local self-proclaimed lumberjack in the so-called "hungry valley" in the middle of Slovakia. He looks up to his older brother for his tree-sawing skills, despite his devotion to a far-right Slovakian party.

DE „A Good Mind Grows in Thorny Places“ ist ein kurzer Dokumentarfilm, der den 12-jährigen Adam begleitet, einen selbsternannten Holzfäller im sogenannten „Hungertal“ in der Mitte der Slowakei. Er bewundert seinen älteren Bruder wegen seiner Fähigkeiten beim Holzsägen, obwohl dieser einer rechtsextremen Partei angehört.

RO "A Good Mind Grows in Thorny Places" si harno dokumentaruno filmi kova phiravela 12-bershune Adame, lokaluno korkoro proklamimo manush kova qhinela kashta pe vasha pe ayeka khardo "bokhalo harr" pe mashkar e Slovakia. Ov lela modeli pere may phire phrale vash Olesko janipe e kashtenge qhinipasko, ini soske ov sile baro dedikipe vash dur-sasti Slovakiaki partia.

Director: Screenplay, DoP, Editing: Katarína Gramatová • Sound Design: Anna Žihlová • Color Grading: Petr Simo • Cast: Adam Šuniar, Michal Zachenský, Dominik Vetrák • Executive producer: Julie Žáčková



Deutsche Sprache, schwere Sprache

Sejad Ademaj
Germany ● 2023 ● 10'
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
Arabic, German + EN subs

EN Mahmoud involves the Nazi singer Theo in an accident, which triggers Theo's foreign accent syndrome. As Theo is unable to sing at the next concert, he forces Mahmoud to do so.

DE Mahmoud verwickelt den Nazi-Sänger Theo in einen Unfall, der bei Theo das Fremdsprachen-Akzent-Syndrom auslöst. Da Theo beim nächsten Konzert nicht singen kann, zwingt er Mahmoud dazu.

RO Mahmoud qhivela e Nazi gilavne Theo pe yekh aksidenti, so vazdela Theosko avrune akcentesko sindromi. Ji kay o Theo nashti te gilavel ko avutno koncerti, ov dela zori e Mahmoudeske te kerel odova.

Script: Sejad Ademaj, Serdar Gencol • Director: Sejad Ademaj • Cinematography: Andreas Blind • Music: Peter Albrecht • Sound design: Justus Fischer • Sound: Jonas Winkler • Editing: Alexey Kashaev • Set design: Gianni Romano, Wolf Romberg • Producer: Maximilian Gebhardt, Luca Merkle, Maximilian Sachße • Production: Filmakademie Baden-Württemberg • Cast: Robin Leo Hoffmann, Georg Paluza, Elsa Langnäse, Anna Maria Zeilhofer



Fair Play

Visegrad Focus

Lukáš Šimandl
Czech Republic ● 2024 ● 12'
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
Czech, Romanes + EN subs

EN In the first Roma martial arts film, a boy embarks on a career as a martial artist with the aim of one day overcoming his oppressors from his childhood. Will he manage to punish evil in an honest fight?

DE Im ersten Roma-Martial-Arts-Film schlägt ein Junge eine Karriere als Kampfkunstsportler ein, mit dem Ziel, seine Peiniger aus der Kindheit eines Tages überwältigen zu können. Schafft er es, das Böse im ehrlichen Kampf zu bestrafen?

RO Angluno romano maripaske artengo filmi, yekh qhavoro iklola vash kariera pe maripasko arti resipea kay yekh dive te marel oleske oreseren kotar o qhavorikanoipe. Shay ka resel te krisinel e benge pe yekh qaqutno maripe?

Idea and plot: Lukrecius Chang • Script, editor, director: Lukáš Šimandl • Cinematography: Michal Karabec • Cast: Lukrecius Chang, Václav Šimáček, Ondřej Malina, Jan Šykora, Isabel Kiššová, Adrian Murtezi, Tibor Horvát, Kevin Šimáček, Kristián Pompa, Miroslav Gabčo, Slávek Krátký, Pavel Vojtěšek, Daniel Uvizi, Pavel Bednář • Make-up: Kamil Pohanka • Fight choreography: Ondřej Malina • Special thanks: Moravskoslezský kraj, Rock Solid Equipment, Základní škola U Studny, Regionální knihovna Karviná, Boxing King club Ostrava, Hayashiz



Fakir

Visegrad Focus

Roman Ďuriš
Poland, Czech Republic, Slovakia ● 2024 ● 82'
25.10.2024 – 20:00 ● BABYLON
Slovak, Czech, Romanes + EN subs

EN When Dalibor is released from prison, he returns to a damaged family. His younger brother Kevin lives with their abusive father. The feature documentary follows Dalibor's fight for Kevin's custody to protect him, while finding solace in a wandering circus, where he heals his pain by becoming a fakir.

DE Nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis kehrt Dalibor zu seiner zerrütteten Familie zurück. Sein jüngerer Bruder Kevin lebt beim misshandelnden Vater. Der Dokumentarfilm verfolgt Dalibors Kampf um Kevins Sorgerecht und seinen Weg zur Heilung durch seine Arbeit als Fakir in einem Wanderzirkus.

RO Kana o Dalibor si tromalo kotar e zemdana, ov iringyola pe peravdi familia. Olesko may terno phral Kevin jivdinela olinge abuzivune dadea. Loga metrazhako filmi phravela Daliboresko maripe vash Kevinesko garavipe vash te garavelole, arakhipea shukaripe pe phiripasko cirkusi, kote ov saslarela oleski dukh ovipea fakir.

Director: Roman Ďuriš • Cinematography: Michaela Hošková • Music Composer: Vladislav Šarišský • Editor: Jakub Fišer • Producers: Simona Bago Múčiková (SK), Michal Sikora (CZ), Adrianna Rędzia (PL) • Confirmed Partners: Radio and Television



Friends of the Ghetto

Visegrad Focus

Tomáš Vynikal
Czech Republic ● 2023 ● 79'
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
Czech + EN subs

EN Tomáš Vynikal explores a Czech Roma ghetto, uncovering both friendship and corruption. The city of Přerov sells the ghetto for redevelopment, but the project stalls, creating a new cycle of displacement. Covering 2010-2020, this independent debut documentary highlights social issues.

DE Tomáš Vynikal dreht in einem tschechischen Roma-Ghetto und deckt dabei sowohl Freundschaft als auch Korruption auf. Die Stadt Přerov verkauft das Ghetto, um es zu sanieren, doch das Projekt gerät ins Stocken, wodurch ein neuer Kreislauf der Vertreibung entsteht. Dieses unabhängige Dokumentarfilmdébut, das den Zeitraum 2010-2020 abdeckt, beleuchtet soziale Themen.

RO Tomáš Vynikal eksplorinela o Qekiako Romano geto, deipea dudi pe amalipe thay korupcia. E diz e Přerov bikinela o geto vash rievolveripe, numay o proyekti aqholo, keripea nevo ciklo e rithanipasko. Uqharipea 2010-2020, akava biumlavdo debutipasko dokumentari anela pe dudi o socialune puqipya.

Screenwriter, Editor, Producer, Director: Tomáš Vynikal • Cinematography: Tomáš Vynikal, Šimon Papoušek, Robin Závodný, Zdeněk Eichler, Ondřej Klus, Martin Dvořáček and Milan Cyroň • Additional Camera: Jonáš Vacek • Sound Design, Mix, Music: Tomáš Vynikal, Jiří Griz • Boom Operators: Jiří Píňos, Josef Kaštil, Robin Závodný, Šimon Papoušek, Zdeněk Eichler, Roman Nepšinský, Jan Princ, Pavel Tóth • Translation: Michael Stuart Esson • Text Correction: Radek Malý • Creative Advisors: Tomáš Binter, Juraj Fándli, Ján Grešná, Boris Masník, Ludovít Labík, Iveta Malachovská, Martin Jiřiz, Andy Fehu, Milan Cyroň, David Lorenz, Jonáš Vacek, Mária Mřtovská, Jiří Stejskal, Martin Dvořáček • Technical Advisors: Aleš Hudský, Jonáš Vacek, Jan Hála and David Lorenz • Script Editor: Zuzana Pracná • Colour Correction: Robin Závodný, Tomáš Vynikal



Goodbye, castle!

Alina Șerban
Romania ● 2024 ● 20'
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
Romanian + EN subs

EN Alina Șerban's documentary shortfilm focuses on the positive story of two Roma sisters, Ana and Florina, who, although they have lived the experience of institutionalization, are today the creators of their own destinies.

DE Im Mittelpunkt von Alina Șerbans kurzem Dokumentarfilm steht die positive Geschichte der beiden Romnja-Schwestern Ana und Florina. Obwohl sie in einem Heim aufgewachsen sind, haben sie ihr Schicksal selbst in die Hand genommen.

RO Alina Șerbanako haro dokumentaruno filmi fokusingyola pe pozitivuno mothavipe e duy romane phenyengo, Ana thay Florina, kola, ini soske jivdinde e eksperienca e institucionalizipasko, si o kreatorya e korkora olenga bahtako.

Producer: Alina Șerban • Script: Alina Șerban • Director: Alina Șerban • Image: Cătălin Rugină • Sound: Laurențiu Coțac • Editing: Oana Băilă • Music: Eleven Tales, Simon Wester • Cast: Ana Vicoveanu, Florina Roman, Richard Roman, Matthys Roman, Ileana Mitrache, Răzvan Ionescu



Gypsy Gadji

Visegrad Focus

Dasa Raimanova
 Poland ● 2024 ● 28'
 24.10.2024 – 19:00 + 26.10.2024 – 16:00 ● **BABYLON**
 Polish + EN subs

EN Dasa Raimanova's documentary film tells the story of Roksana who identifies as both Roma [Gypsy] and Polish [Gadji]. She works as a teaching assistant and is particularly committed to the Roma children among her pupils. She could be the perfect bridge, but each culture wants her to reject the other.

DE Dasa Raimanovas Dokumentarfilm „Gypsy Gadji“ erzählt von Roksana, die sich als Romni [Gypsy] und als Polin [Gadji] identifiziert. Sie arbeitet als Lehrassistentin und setzt sich besonders für Roma* ein. Sie könnte die perfekte Brücke sein, aber jede Kultur will, dass sie die andere ablehnt.

RO Dasa Raimanovako dokumentaruno filmi sikavla o mothavipe e Roksanakoya identifikyola ini sar Romanic aini sar Polako [Gadji]. Kerla buti sar sikavni asistenta thay maybut si dedikimi vash o roma mashkar olake siklovne. Oy shay ovla perfekt purt, namay sakoya kultura rodela olatar te peravel e yavera.

Script, Cinematography, Editing, Sound, Music, Cast, Production: Dasa Raimanova • Cinematography: Dasa Raimanova, Zuzanna Zachara Hassairi • Editing: Dorota Ros • Sound: Pawel Uszynski • Production: Rafal Sakowski, Dasa Raimanova



Housekeeping for Beginners

Goran Stolevski
 North Macedonia ● 2023 ● 107'
 25.10.2024 – 20:00 ● **BABYLON**
 Macedonian, Romanes + EN subs

EN Dita lives in an unusual household. She pledges to raise the daughters of her terminally ill partner, even though she doesn't want to be a mother and the children don't accept her as one. A fiction film about love and untraditional family, in the midst of a queer-hostile and racist society.

DE Dita lebt in einem ungewöhnlichen Haushalt. Sie verspricht, die Töchter ihrer schwer kranken Partnerin großzuziehen, obwohl sie keine Mutter sein will und die Kinder sie nicht akzeptieren. Ein Spielfilm über Liebe und eine unkonventionelle Familie in einer queerfeindlichen und rassistischen Gesellschaft.

RO Dita jivdinela pe na sakodivuni familia. Oy hala sovli te bayarel e qhayen e olake nasvale partneresko, ini soske na kamela t eovel day thay o qhavore na acceptinena ola sar yekh day. Fikciako filmi vash kamiye thay natradicionaluni familia, pe mashkar o amalipe kova nak amla o queer manushen thay si racistya.

Director, Screenplay & Editing: Goran Stolevski • Cinematography: Naum Doksevski • Cast: Anamaria Marinca, Alina Serban, Samson Selim, Mia Mustafa, Vladimir Tintor, Dzada Selim • Production Design: Anna Rzeźniczek • Costume Design: Roza Trajceska Ristovska • Sound On Set: Zoran Maksimovic • Sound Design: Emma Bortignon • Music / Composer: Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz • Production companies: List Production, Madants, Kinorama, Sense Production, Industria Film • In co-production with: Film i Väst, Common Ground Pictures, Causeway Films • In association with: Tango Entertainment, New Europe Film Sales, Adelaide Film Festival • Producers: Marija Dimitrova, Klaudia Śmieja-Rostworowska, Anika Jurić, Tilić, Beata Rzeźniczek, Milen Stojanovic, Blerita Basholli • Co-producers: Kristina Børjeson, Jonas Kellagher, Kristina Ceyton, Sam Jennings • Executive Producers: Tim Headington, Lia Buman, Ana Leocha, Marcin Luczak, Jan Naszewski, Anthony Muir, Rebecca Beckman



Ice Cream

Millie Cooper
United Kingdom ● 2023 ● 5'
25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
English

EN Millie Cooper's "Ice Cream" is a short film encapsulating the life of a Romany girl exploring her surroundings whilst mischievously escaping from her older brother's watchful eye in the search of ice cream.

DE Millie Coopers „Ice Cream“ ist ein Kurzfilm, der das Leben einer jungen Romni zeigt, die ihre Umgebung erkundet und auf der Suche nach Eiscreme den wachsamen Augen ihres älteren Bruders entwischt.

RO Millie Cooperako "Ice Cream" si harno filmi kova sikavla o jivdiipe e romana qhako koya rodlarela olako truyalipe ji kay gojaveripea nashela kotar olake may phure phraleske akya pe rodipe e shudra kremako (ice-cream).

Writer: Director: Millie Cooper • Cast: Heaven-Leigh Clea, Jimmy Doherty, Billy Dean • Director of Photography: Hubert Wigier
 • 1st Assistant Camera: Zak Mitchell • Camera Assistant, DIT: Callum Neville • 1st Assistant Director: Dan Haworth-Salter • 2nd
 Assistant Director: Alice Johannessen • Sound Recordist: Sam King • Music: Stan Buckroyd • Sound Designer: Brian Lane • Editor:
 Rich Hankins • Producer: Liza Mortimer • Executive Producer: Julie Colman



Iveta

Visegrad Focus

Jan Hřebejk
Slovakia ● 2022 ● 41'
26.10.2024 – 16:00 ● BABYLON
Slovak + EN subs

EN Iveta, a tough young woman from Trebišov, spends time at the pub with older men, playing poker and drinking borovička. Living with her religious mother, she doesn't realize her own beauty and often gets into trouble. A talent scout offers her a dream job in the capital, sparking a new adventure.

DE Iveta, eine junge Frau aus Trebišov, liebt es, in der Kneipe zu pokern und Borovička zu trinken. Sie lebt bei ihrer religiösen Mutter, weiß nicht um ihre Schönheit und gerät oft in Schwierigkeiten. Als ein Talentscout ihr einen Traumjob in der Hauptstadt anbietet, beginnt das nächste Abenteuer.

RO Iveta, yekh zorali juvli kotar Trebišov, nakhela vahti ano kafiqi e phure murshenca, khelipea poker thay piipea borovička. Jivdiipea olake religuina da, na si jandi vash olako laqhipe thay but ver khuvela pe problemya. Yekh talentesko skutifertinela olake buti kotar olako suno ani sheruni diz, kote shrdela e nevi avantura.

Director: Jan Hřebejk • Cast: Alžbeta Ferencová, Zuzana Mauréry, Milan Ondřík, Natália Germáni, Daniel Fischer, Michal Kinik •
 Script: Petr Kolečko • Music: Juraj Dobrákov • Sound: Miloš Hanzely • Editing: Vladimír Barák • Production: Natália Páleníková •
 Producers: Sláva Adamiková, Roland Kubina • DOP: Martin Žiaran, Majo Žilincan



La Singla

Paloma Zapata
Spain, Germany ● 2023 ● 95'
22.10.2024 – 19:00 + 24.10.2024 – 19:00 ● BABYLON
Spanish + EN subs

EN In her documentary Paloma Zapata reconstructs the life and tragedy of “La Singla”. The extraordinary story of a unique flamenco dancer who suddenly disappears at the height of her career.

DE In ihrem Dokumentarfilm rekonstruiert Paloma Zapata das Leben und die Tragödie von „La Singla“. Die außergewöhnliche Geschichte einer einzigartigen Flamencotänzerin, die auf dem Höhepunkt ihrer Karriere plötzlich verschwindet.

RO Ano olako dokumentari Paloma Zapata rekonstruina o jivdipe thay e tragedia e “La Singla”. Mahatno mothavipe e unikat flamenco danseresko kova bi ajukerdo nashavgyola pe uqiye e oleska karierako.

Director: Paloma Zapata • Cinematography: Dani Mauri, Inaki Gorraiz • Production: La Fábrica Naranja, Malandar Films, insellfilm
 produktion • Producers: Paloma Zapata, Paola Sainz de Baranda, Nadja Smith • Music: Juliane Heinemann • Sound: Hannes Schulze
 • Cast: Antonia Singla (La Singla), Helena Kaitani • Distribution Germany: Rise and Shine Cinema • ICAA, ICEC, ARTE/ZDF, Canal
 Sur, Europa Creative MEDIA, TV3, Abycine LANZA, Aura Foundation, Santa Coloma de Gramenet City Council, DocsValencia



Lala

Ludovica Fales
Italy ● 2023 ● 85'
22.10.2024 – 19:00 ● BABYLON
Italian, Romanian + EN subs

EN Lala, Samantha, and Zaga, young women born and raised in Italy, face a bureaucratic maze that prevents them from feeling at home. Though their lives intersect, they never meet. Ludovica Fales' film blends documentary and fiction to explore the paradoxes and gray areas of citizenship laws.

DE Lala, Samantha und Zaga, junge Frauen, die in Italien geboren sind, kämpfen mit bürokratischen Hürden, die ihnen das Gefühl der Heimat nehmen. Trotz ähnlicher Lebenswege treffen sie sich nie. Der Film zwischen Dokumentation und Fiktion untersucht die Paradoxien und Grauzonen der Staatsbürgerschaftsgesetze.

RO Lala, Samantha, thay Zaga, terne juvla biyame thay bayarde ani Italia, arakhlona e biokratune pharipyenca kola aqhavenolen te shunenpe sark here. Truyal olenge jivdipaski intersekcia, on nikana na arakhlona yekha yavera. Ludovica Falesako filmi bilevale o dokumentari thay fikcia te rodlarel o paradoksya thay kale kotora e dizutnipaske krisesko.

Cast: Samanta Paunković, Zaga Jovanović, Ivana Nikolic, Rašid Nikolić, Fiorello Miguel Lebbiati Paola Michellini • Writer, Director:
 Ludovica Fales • Cinematographer: Valentina Summa • Editing: Adelina Bichis • Original music: Bruno Franceschini • special musical
 track Assalti Frontali "Lala my name is Lala" feat. Luca D'Aversa • Live sound: Gian Domenico Petillo • Costumes: Sara Marcucci •
 Scenography: Brunella de Cola • Audio mix: Mikael Barre • Video post-production: Gianandrea Sasso • Production: Transmedia
 production (Italy), Staragora (Slovenia) • With the contribution of Fondo Audiovisivo del FVG, MC – DG Cinema (tax credit), FVG
 Film Commission, Regione Lazio, Slovenian Film Centre (Tax rebate), Development Biennale College Cinema, With the patronage
 of UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees • Executive producer: David Cej • Producers: Igor Princic, Miha
 Černec



Latcho Drom

Lottie Graham

UK ● 2024 ● 18'

23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON

English, Romanes + EN subs

[EN] Lottie Graham short film "Latcho Drom" tells the story of Sonnyboy. As Sonnyboy, a young Romani man, struggles to come to terms with his father's passing, a series of events threaten the family and their way of life.

[DE] Lottie Grahams Kurzfilm „Latcho Drom“ erzählt die Geschichte von Sunnyboy. Während Sonnyboy, ein junger Rom, damit kämpft, mit dem Tod seines Vaters fertig zu werden, bedrohen eine Reihe von Ereignissen die Familie.

[RO] Lottie Graham harno filmi "Latcho Drom" mothavla o mothavipe e Sonnyboy. Sar Sonnyboy, terno romano qhavoro, sile pharipe te akseptinel kay nashalgya pere dade, disave ovipya qhivena pe riziko oleska familia thay o drom sar on jivdinena.

Cast: Sonnyboy Skelton, Buddy Skelton, Badger Skelton, Ian Widley, Tria Widley • Script: Lottie Graham, Sonnyboy Skelton, Buddy Skelton, Badger Skelton • Producer: Victoria Rocamora • Cinematographer: Essi Hyrki • Production Designer: Hugo Dell • Editor: Lauren Wynter • Sound Designer: Alina Ushakova • Music: Charli Mackie



Mami

Alecio Araci

Sweden ● 2024 ● 7'

21.10.2024 – 19:30 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON

Swedish, Romanes + EN subs

[EN] The matriarch of the family is worried. One of her grandchildren doesn't come to visit anymore and she doesn't understand why. Time passes and everyday life continues, but soon she receives a phone call that changes everything.

[DE] Die Matriarchin der Familie ist besorgt. Eines ihrer Enkelkinder kommt nicht mehr zu Besuch und sie versteht nicht, warum. Die Zeit vergeht und der Alltag geht weiter, doch bald erhält sie einen Anruf, der alles verändert.

[RO] Familiaki matriarha si darakerdi. Yekh e olake unukendar na avela veke ani vizita thay oy na halovela soske. O vahti nakhela thay o jivdiye lugyarela, numay sig oy lela yekh telefonesko kharipe so yaverinela sah.

Script, cinematography, editing: Alecio Araci • Sound: Erik Clauss • Produced: Stina Eriksson, Alicia Hansen • Cast: Singoalla Millon, Salamanca Taikon Gonzalez, Peter Junior, Suzanne Dharén



Mangin Cant: A Story of Language & Place

Charles Newland
Scotland ● 2023 ● 8'
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
English, Cant

EN Charles Newland's documentary follows David Donaldson, founder of the Nawken Knowledge Project in Scotland as he interviews Nawken community members. The film explores the importance of Nawken Cant, its heritage and discussions on traditions and identity.

DE Charles Newlands Dokumentarfilm folgt David Donaldson, den Gründer des Nawken Knowledge Projekts, durch Schottland, wo er Mitglieder der Nawken-Gemeinschaft interviewt. Der Film beleuchtet die Bedeutung der Nawken Cant-Sprache, ihr Erbe sowie Diskussionen über Traditionen und Identität.

RO Charles Newlandesko dokumenatri phiravela e David Donaldson, manush kova temelingya o Proyektu Nawken Knowledge ani Skotlanda ji kay intervistinela e jene kotar o komuniteti Nawken. O filmi sikavela o mahatnipe e Nawken Cant, olengo kustikipasko barvalipe thay diskusie vash tradicia thay identiteti.

Produced and Presented by: David Donaldson • Director: Charles Newland



My Holocaust, Philomena Franz

David Navarro Andrés
Spain ● 2022 ● 30'
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
German + EN subs

EN Philomena Franz, a Sintizze and survivor of the Nazi Holocaust, recalls life before the NS-regime, her passage through several concentration camps (especially Auschwitz-Birkenau), her courageous escape and life as a survivor, from the fight for the recognition of the genocide of the Sinti and Roma people.

DE Philomena Franz, eine Sintizze und Überlebende des Holocausts, erinnert sich an das Leben vor dem NS-Regime, ihren Weg durch mehrere Konzentrationslager (insbesondere Auschwitz-Birkenau), ihre mutige Flucht und ihr Leben als Überlebende, im Kampf um die Anerkennung des Völkermords an Sinti* und Roma*.

RO Philomena Franz, yekh Sintizze thay Nazi Holokausteske jivde aqhili manusha, pelarela pa godyate o jivdiye anglo NS rejimi, olako phiripe ko buderi koncentraciake kampya (maybut Auschwitz-Birkenau), olako zoralo nashipe thay jivdiye sar jivdi aqhili manusha, kota ro maripe vash penjaripe e genocidesko pedral o romane manusha.

Script: María Sierra Alonso, Virginia Maza Castán • Cinematography: Peter Schüttmeyner Director, Editor, Sound, Music, Motion Graphics, Production: David Navarro Andrés • Cast: Philomena Franz



Narrow Path to Happiness

Visegrad Focus

Kata Oláh
 Hungary, USA ● 2023 ● 83'
 21.10.2024 – 19:30 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
 Hungarian + EN subs

EN Kata Oláh's feature documentary follows a young gay couple from a remote Roma settlement of Hungary on a narrow path to achieve their seemingly impossible dream of making a musical film based on their lives.

DE Kata Oláhs Dokumentarfilm begleitet ein junges, schwules Paar aus einer abgelegenen ungarischen Roma*-Siedlung auf dem schmalen Weg zur Verwirklichung ihres scheinbar unmöglichen Traums: einen Musical-Film über ihr eigenes Leben zu drehen.

RO Kata Oláhesko luge metrazhako dokumentari phiravela yekh terno pari kotar yekh dur romano than ani Hungaria ano olengo tang drom vash te resen pe olengo ayekah dikhlo bi shayutno suno vash te keren yekh muzikako filmi bazirimo pe olengo jivdipe.

Director, Editor: Kata Oláh • Cinematographer: Sándor Csukás • Producer: Kata Oláh, Borbála Csukás • Co-Producer: Marc Smolowitz • Written by Kata Oláh, Borbála Csukás, Marc Smolowitz, Sándor Csukás • Music: Gergely Barcza • Colorist: Robert Libel • Sound design: Tamás Lőrincz



Omara

Visegrad Focus

Abel Santa
 Hungary, USA ● 2024 ● 8'
 22.10.2024 – 19:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
 Hungarian + EN subs

EN Through the eyes of Hungarian Roma painter Mara "Omara" Olah, this posthumous short documentary tells her story of moving into a new village, the hatred and judgement she faced as a minority resident, and how she overcame these with wit and resilience. A visual journey of her works.

DE Durch die Augen der ungarischen Malerin und Romni Mara „Omara“ Olah erzählt der posthume Kurzdokumentarfilm ihre Geschichte vom Umzug in ein neues Dorf, von Hass und der Verurteilung, denen sie ausgesetzt war, und wie sie diese mit Humor und Resilienz überwand. Eine visuelle Reise durch ihre Werke.

RO Prekal o akya e Hungariake Romane artistesko Mara "Omara" Olah, akava posthumno harno dokumentari sikavla olako harno mothavipe e nakhipasko ko nevo gav, o nakamipe thay krisipe kola oy arakhlape sar minoritaruni dizuni, thay sar nakhavgya sah akava pekipea thay rezilencia. Vizualuno dromipe e olake jivdipasko.

Script, Director: Abel Santa • Cast: Mara "Omara" Olah • Interview by: Peter Gyongy, Bea Garam • Cinematography: Peter Gyongy, Janos Bruckne



Our Roma Heroine

Olsi Sherifi

Kosovo ● 2023 ● 12'

23.10.2024 – 20:00 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON

Albanian, Romanes + EN subs

EN "Our Roma Heroine" tells the story of Esmeralda, a young Roma girl, who faces prejudice and poverty but rises above it to become a teacher and the founder of a Roma mini-library.

DE „Our Roma Heroine“ erzählt die Geschichte der jungen Romni Esmeralda, die Vorurteile und Armut überwindet und Lehrerin und Gründerin der ersten Roma*-Minibibliothek wird.

RO "Our Roma Heroine" sikavla o mothavipe e Esmeraldako, terni romani qhay, koya arakhlape anglokrisipyenca thay qorolipea numay ushtela upre thay ovela sikavni thay temelinla angluni Romani mini-biblioteka.

Writer, director: Olsi Sherifi • Project coordinator: Urma Menekshe • Cinematographer: Emiliano Aliu • Editing: Arsten Furtuna, Megi Kodra • Color grading: Megi Kodra • Music: Rexhino Lufta • Sound mixing: Rexhino Lufta • Producer: Romix Translation, Xhenson Çela • Cast: Elzana Veshali, Melisa Menekshe, Urma Menekshe, Fatmir Menekshe, Mjedin Shope, Emiliano Aliu, Olsi Sherifi, Gynesh Veshali, Marigona, Xheneta Gaci



Riefenstahl

Andres Veiel

Germany ● 2024 ● 115'

22.10.2024 – 19:30 ● BABYLON

German + EN subs

EN As a director, she created iconic images, yet Leni Riefenstahl consistently denied her ties to the Nazi regime after the war. She allowed only her own version of her biography. Andres Veiel's documentary reveals that the legacy of this controversial woman of the 20th century tells a different story.

DE Leni Riefenstahl schuf ikonische Bilder und leugnete nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Nähe zum NS-Regime. Sie erlaubte nur ihre eigene Version ihrer Biografie. Andres Veiels Dokumentarfilm zeigt, dass der Nachlass einer der umstrittensten Frauen des 20. Jahrhunderts eine andere Geschichte erzählt.

RO Sar rejisera, oy kreiringya ikonikune imazhya, palo sah Leni Riefenstahl konsistipea kontringya olako phanglipe e Nazi rejimea palo maripe. Oy kergya shaytno numay olaki verzia e olaka biografiako. Andres Veielsako dokumentari sikavla kay o pakyavipe e akala kontraverzuna juvlako kotar 20to shelbersh sikavla yaver mothavipe.

Director: Andres Veiel • Screenplay: Andres Veiel • Cinematographer: Toby Cornish • Editor: Stephan Krumbiegel, Olaf Voigtländer, Alfredo Castro • Music: Freya Arde • Sound: Matthias Lempert • Produktion: Sandra Maischberger • Archive Producer: Monika Preischl, Mona El-Bira



Sicar

Ethan Donoghue
Ireland ● 2024 ● 14'
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON
English

EN In a Traveller camp overlooking a neglected council estate, three brothers are forced to reunite for their father's funeral. In his short film "Sicar", Ethan Donoghue tells the story of how the death of their father forces the brothers to rekindle their relationships.

DE In einem Traveller-Camp mit Blick auf eine verwaarloste Sozialsiedlung treffen sich drei Brüder zur Beerdigung ihres Vaters wieder. Ethan Donoghue erzählt in seinem Kurzfilm „Sicar“ davon, wie der Tod ihres Vaters die Brüder dazu zwingt, ihre Beziehungen wieder aufleben zu lassen.

RO Ko yekh Travellerengo kampi koya dikhela pe yekh mekhlo rashtako than/ phuv, trin phrala si forsirime te oven khetane pe olenge dadesko meripe. Ko akava harno filmi "Sicar", Ethan Donoghue sikavla o mothavipe sar o meripe e olenge dadesko forsiringya e phralen te zorakeren olengo ledeipe.

Director, Writer: Ethan Donoghue • Producer: Joshua Donoghue, Ethan Donoghue • D.O.P: Kevin Treacy • Sound Recordist: Peter Niccol • Boom: Patrick Modetmott • Cast: Thomas Connors, Joshua Donoghue, John Connors, Dwayne Donoghue, Joseph Connors, Sadbh Larkin Coyle, Patrick Connors • Editor: Hugh Chaloner • Sound Design: Nikki Moss • Colourist: Martin Nee



Snajka: Diary of Expectations

Tea Vidović Dalipi
Croatia, Italy, Kosovo ● 2023 ● 75'
24.10.2024 – 19:00 ● BABYLON
Croatian + EN subs

EN Tea Vidović Dalipi's personal documentary "Snajka: Diary of Expectations" uncompromisingly explores the complexities of a romantic relationship between two people from different backgrounds, unraveling the challenges that Croatian Tea and Roma Mirsad face regarding love, marriage, and parenthood.

DE Tea Vidović Dalipis Dokumentarfilm „Snajka: Diary of Expectations“ zeigt kompromisslos die Komplexität der romantischen Beziehung zwischen der Kroatin Tea und dem Rom Mirsad und entwirrt, wie sich die unterschiedlichen Hintergründe auf Liebe, Ehe und Elternschaft auswirken.

RO Tea Vidović Dalipako personaluno dokumentari "Snajka: Diary of Expectations" bikompromisesko rodlarela o kompleksiteti e romantikune ledeipasko mashkar duy manusha kotar duy yaver peripe, sikavipea o pharipya kolenca e Kroatuni Tea thay o Romano Mirsadi arakhlon phanglo e kamipea, prandipea thay qhavoreng dikhipea.

Director, Screenwriter: Tea Vidović Dalipi • Editor: Jelena Maksimović • Cinematographers: Tea Vidović Dalipi, Dinka Radonić • Sound designer: Luka Gamulin • Re-recording mixer: Tihomir Vrbano • Sound recordists: Hrvoje Radnić, Erol Bilibani • Color grading: Marco Duretti • Graphics: Zlatko Zlatković • Additional cinematographers: Erol Bilibani, Mirsad Dalipi, Anca Paunescu, Bojan Mrdenović, Nita Zeqiri, Mislav Šćukanec Reznicek • Additional sound recordists: Tea Vidović Dalipi, Jura Markač • Producer: Oliver Sertić (Restart) • Co-producers: Stefano Tealdi (Steffim), Bujar Kabashi (Möbius) • Associate producers: Vanja Jambrović, Erol Bilibani, Elena Fillipini, Edoardo Fracchia • Executive producers: Vedran Senjanović, Oliver Sertić • Executive producer (development): Tibor Keser • Production assistants: Zrinka Košar, Suzana Erbežnik, Margherita Cavelli • Production: Restart (HR) • Co-production: STEfilm (IT), Al Jazeera Balkans, Möbius (XK) in association with: Tabahana Film (XK)



The Life and Miracles of Saint Nicodemus of Tismana

Liviu Barbulescu

Romania ● 2023 ● 8'

26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON

English

[EN] Liviu Barbulescu's tragicomic documentary is disguised as a humorous animation. It blends naïve Romanian church art with cut-out animation to reveal the forgotten role of the Orthodox Church in the enslavement of Romani people, framed through the miracles of Saint Nicodemus.

[DE] Liviu Barbulescus tragikomischer Dokumentarfilm ist als humorvolle Animation getarnt. Er verbindet naïve rumänische Kirchenkunst mit Cut-Out-Animation, um die vergessene Rolle der orthodoxen Kirche bei der Versklavung der Roma* aufzuzeigen, eingerahmt durch die Wunder des Heiligen Nikodemus.

[RO] Liviu Barbulescuako tragikomikuno dokumentari si dikhlo sar humorikuni animacia. Kerla khetane naïve Romaniake khangerinyako arti e qhinda animacia vash te sikavel e bistardi rola e Ortodoksuna Khangerinyako pe leipe sar hamali e Romane manushengo, qhivdo pe rami prekal o miraklo e Devlikane Nikodemusesko.

Voice Over: Vlad Udrescu • Sound: Alex Lungu • Music: Raluca Furtuna (Ruka), George Irimescu, Serban Popadiuc, Daniel Enache

Events Veranstaltungen Ovipya

Opening Party

Eröffnungsparty

Puteripaski rat

21.10.2023 ● 22:00
Grüner Salon

Free Admission • Freier Eintritt • Tromalo khuvipe

EN The AKE DIKHEA? International Festival of Romani Film welcomes Berlin and international audiences for the 8th time in 2024! With a focus on democracy and the importance of plural, intersectional perspectives, the festival presents 23 films from 16 countries, three panel discussions, a circus show, two parties, industry events for filmmakers and much more.

Let's celebrate together! On the first day of the festival, we will come together from 10 pm in the Grüner Salon, where the festival centre offers a relaxed refuge for visitors every day and the bar provides refreshing drinks before, between and after the film projections. Our good friends DJ TRU:L and DJ Bogdan provide the best music for our opening party: they are Romanian-born, Berlin-based DJs and promoters who organise events with the intention of uniting people through nightlife music with a feel-good and soul vibe at its core. They flavour their selection with unexpected gems of all kinds, so get ready for a sonic journey around the world!

DE Zum 8. Mal begrüßt 2024 das Internationale Roma-Filmfestival AKE DIKHEA? das Berliner und das internationale Publikum! Mit einem Schwerpunkt auf Demokratie und die Bedeutung von pluralen, intersektionalen Perspektiven präsentiert das Festival 23 Filme aus 16 Ländern, drei Podiumsdiskussionen, eine Zirkus-Show, zwei Partys, Fachveranstaltungen für Filmschaffende und vieles mehr.

Das wollen wir gemeinsam feiern! Am ersten Festivaltag kommen wir ab 22 Uhr im Grünen Salon zusammen, in dem jeden Tag das Festivalzentrum eine entspannte Zuflucht für Besucher*innen bietet und die Bar vor, zwischen und nach den Filmprojektionen für erfrischende Getränke sorgt. Unsere guten Freunde DJ TRU:L und DJ Bogdan liefern für unsere Eröffnungsfeier die beste Musik: Sie sind in Rumänien geborene und in Berlin lebende DJs und Veranstalter*in, die Events mit der Absicht organisieren, Menschen durch Nightlife-Musik mit einem Wohlfühl- und Soul-Vibe im Kern zu vereinen. Sie würzen ihre Auswahl mit unerwarteten Perlen aller Art, also macht euch bereit für eine klangliche Reise rund um die Welt!

RO O AKE DIKHEA? Mashkarthemutno Romane Filmesko Festivali shukar ajukerla o Berlini thay e mashkarthemutni audienca vash o 8to ver ko 2024! Fokusipea pe demokratia thay o mahatnipe e pluraluna, mashkarsekcialune perspective, o festivali prezentinla 23 filmya kotar 16 rashtre, trin panel diskusie, cirkusesko show, duy party, industriako ovipe vash filmeske kerutne thay but yaver.

Te festina khetane! Ko angluno festivalesko dive, ka ova khetane sar e oratar 22:00 ano Grüner Salon, kote o festivalesko centro dela shaibe vash yekh relaksuno beshipe vash o vizitorya sakova dive thay o bari shay dela freskipaske piipya angle, mashkar thay palo filmengo sikavipe. Amare shukar amala DJ TRU:L thay DJ Bogdan ka den mayshukar muzika vash amaro putaripasko party: on si biyame ani Rumunia numay jivdinena ano Berlin thay si promoterya kola organizinena ovipya e resipea te keren e manushen khetane prekal rakyaki muzika vash te shunenpe shukar thay spiritosko vibe ano shtorco. Olengo muzikako alosaripe si biajujerdo e sah sortengo, ayeka kay oven gatisarde vash yekh sonic phiripe ani sah lumia!

Performing Romani Identities: Actors in the Spotlight ▪ Panel Discussion

Darstellung von Identitäten der Roma*: Schauspieler*innen im Rampenlicht ▪ Podiumsdiskussion

Performipe e Romane Iden- titetengo: Aktorya pe dudi ▪ Panel diskusia

22.10.2023 ● 17:00–18:30
Grüner Salon

In English ▪ Auf Englisch ▪ Pe anglikani qhib
Free Admission ▪ Freier Eintritt ▪ Tromalo khuvipe

EN Acting may be part of many children's professional dreams, but in reality it is often a tough job: actors have to stand up to a lot of competition, always give their best and also make a lot of compromises.

What experiences do Roma actors have in this industry? What challenges do they have to overcome? What roles are they offered? What room for manoeuvre do they have in the acting process and how open is the film industry to their self-determined perspectives?

The discussion also ties in with the topic of representation on screen: Who gets to play whom? Do Roma characters always have to be played by Roma? And when will Roma actors finally be allowed to play non-Roma characters?

With:

- Kristóf Horváth – actor, writer, director and drama teacher
- Simonida Selimović – actress, director and rapper
- Alina Šerban – director, screenwriter and actress
- Bajram Sevedjan – actor

Moderation:

- Themba Bhebhe – independent film industry programmer and talent support expert and mentor working at the intersections of DEI, the African and Caribbean screen industries and Indigenous film in collaboration with organization such as Third Horizon, Durban FilmMart, the European Film Market and the film fund, New Dawn

DE Die Schauspielkunst gehört zwar zu vielen kindlichen Berufsträumen, doch in der Realität handelt es sich oft um ein hartes Pflaster: Darsteller*innen müssen sich gegen eine große Konkurrenz behaupten, immer ihr Bestes geben und auch viele Kompromisse machen.

Welche Erfahrungen machen in dieser Industrie Roma-Schauspieler*innen? Welche Herausforderungen müssen sie überwinden? Welche Rollen werden ihnen angeboten? Welchen Gestaltungsspielraum haben sie bei der Ausführung und wie offen ist die Filmindustrie für ihre selbstbestimmten Perspektiven?

Die Diskussion knüpft darüber hinaus auf das Themenkomplex der Repräsentation an der Leinwand an: Wer darf wen spielen? Müssen Roma-Figuren immer durch Roma* gespielt werden? Und wann dürfen Roma-Schauspieler*innen endlich auch Nicht-Roma-Charaktere darstellen?

Mit:

- Kristóf Horváth – Schauspieler, Autor, Regisseur und Theaterpädagoge
- Simonida Selimović – Schauspielerin, Regisseurin und Rapperin
- Alina Šerban – Regisseurin, Drehbuchautorin und Schauspielerin
- Bajram Sevedjan – Schauspieler

Moderation:

- Themba Bhebhe – unabhängiger Programmgestalter für die Filmindustrie, Experte für Talentförderung und Mentor, der an den Schnittstellen zwischen DEI, der afrikanischen und karibischen Filmindustrie und dem indigenen Film in Zusammenarbeit mit Organisationen wie Third Horizon, Durban FilmMart, dem European Film Market und dem Filmfonds New Dawn arbeitet.

RO Aktripe shay ovla buderi qhavorengo profesionaluno suno, numay pe realiteti si but phari buti: o aktorya musay te nakhen but kompeticie, sarsakana te den mayshukar pester thay vi te keren but kompromisya.

Save experience silen o romane aktorya ani industria? Save pharipya musay on te nakhen? Save rolya ofertingyona olenge? Kobar silen than vash manovracie ko olengo aktripasko procesi thay kobar si phravdi e filmeski industria vash olenge korkore-decisipaske perspektivenge?

E diskusia pe ayni vaht si phangli e reprezentipea ano ekrani: Ko shay te khelel kaste? Manglape o romane karakterya sarsakana te khelgyon romendar? Thay kana o romane aktorya agoripea ka mekhlon te khelen na-romane karakterya?

Som e:

- Kristóf Horváth, aktori, hramarno, rejiseri thay dramako sikavno
- Simonida Selimović, aktora, rejisera thay repera
- Alina Șerban, rejisera, scenarista thay aktorka
- Bajram Severdjan, aktori

Moderatorka:

- Themba Bhebhe – biumlavdo filmeska industriako programeri thay sporteske talentesko eksperti thay mentori kova kerla buti ani intersekcia e DEI, Afrikake thay Karabea ekranenge industriengo thay autokton filmesko pe ledeipe e disave organizacia sar si Third Horizon, Durban FilmMart, the European Film Market thay filmesko fondi, New Dawn.

Ask Me Anything: Documentary Project Roundtable

Frag was Du willst: Runder Tisch für Dokumentarfilmprojekte

Puqma So Mangea: Documentarune Priyekteski Truyali Mez

- 23.10.2024 – 14:00–15:30
- Grüner Salon

Registration required / Anmeldung erforderlich / Registracia si manglo:
info@akedikhea.com

EN Join internationally respected consultant Brigid O'Shea for a roundtable to get advice for your documentary projects, no matter what stage of production you're at. Ask about anything related to your current project or your career, on everything from post-production to distribution strategy. It's your chance to learn about The Documentary Association of Europe and share your project in a welcoming environment.

Brigid O'Shea started at the Berlin International Film Festival, working for various departments including Berlinale Talents, Berlinale Co-Pro Market and the EFM. She went to DOK Leipzig in 2010 and was appointed head of DOK Industry in 2014. She left in 2021 to establish the Documentary Association of Europe. She freelances for many documentary institutions in Europe and production companies and tutors across the globe on international co-financing and pitching as well as festival strategies and cultural management. She moderates and curates programmes on non-fiction filmmaking as an internationally-respected consultant with a wide and diverse network. She serves on the advisory boards of B2B Doc, Dokufest and Circle: Women Doc Accelerator, and is a programmer at Docs Barcelona.

DE Schließen Sie sich der international anerkannten Beraterin Brigid O'Shea an und holen Sie sich Ratschläge für Ihre Dokumentarfilmprojekte, unabhängig davon, in welchem Stadium der Produktion Sie sich gerade befinden. Fragen Sie nach allem, was mit Ihrem aktuellen Projekt oder Ihrer Karriere zu tun hat, von der Postproduktion bis zur Vertriebsstrategie. Hier haben Sie die Gelegenheit, die Documentary Association of Europe kennenzulernen und Ihr Projekt in einem angenehmen Umfeld vorzustellen.

Brigid O'Shea begann bei den Internationalen Filmfestspielen Berlin, wo sie für verschiedene Abteilungen wie Berlinale Talents, Berlinale Co-Pro Market und den EFM arbeitete. 2010 ging sie zu DOK Leipzig und wurde 2014 zur Leiterin von DOK Industry ernannt. Im Jahr 2021 beendete sie ihre Tätigkeit, um die Documentary Association of Europe zu gründen. Sie ist freiberuflich für viele Dokumentarfilminstitutionen in Europa und Produktionsfirmen tätig und unterrichtet weltweit zu den Themen internationale Kofinanzierung und Pitching sowie zu Festivalstrategien und Kulturmanagement. Als international anerkannte Beraterin mit einem breiten und vielfältigen Netzwerk moderiert und kuratiert sie Programme zum Thema Non-Fiction-Filmmachen. Sie ist Mitglied der Beiräte von B2B Doc, Dokufest und Circle: Women Doc Accelerator, und ist Programmiererin bei Docs Barcelona.

RO Oaven khetane e mashkarthemutnipea penjarda konsulenta Brigid O'Shea vash tuyali mez te len godi vash tumare dokumnetarune proyektya, bi lelo pe dikhipe ano savo stadi e tumare filmeski siyen, kotar paloproduktipe ji pe distribuciaki strategia. Puqen so Mangena vash tumaro aktualuno proyektu ose tumari kariera. Si tumari shansa te siklon vash The Documentary Association of Europe thay te ulaven tumaro proyektu pe shukaravipasko tuyal.

Brigid O'Shea shrdingya ano Berlin International Film Festival, keripea buti ko verver departmanentya dikhlaripea akate vi Berlinale Talents, Berlinale Co-Pro Market thay the EFM. Oy geli ko DOK Leipzig ko 2010 thay alosardili sar sheruni e DOK Industry ko bersh 2014. Odotar ulavdili ko bersh 2021 vash te teminel the Documentary Association of Europe. Oy si freelancer vash buderi dokumentarune institucie ani Evropa thay produkciake kompanie thay tutorinla ano sah globi vash mashkarthemutno ko-finansipe thay vakeripe sar vi vash festivalesske strategije thay kulturako menajmenti. Oy moderinla thay si kuratora e programengo e na-fikciake filmeske keripasko sar yekh mashkrthemutni-respektuni konsulenta e buhle thay ververutne rafina. Oy si koto e godideipaske bordesko vash B2B Doc, Dokufest thay Circle: Women Doc Accelerator, thay si programera ano Docs Barcelona.

Visegrad Focus: Self-determined Narratives for Democracy ▪ Panel Discussion

Visegrad-Fokus: Selbstbestimmte Narrative für Demokratie ▪ Podiumsdiskussion

Visegrad Focus: Korkore- determinime narativya vash demokratia ▪ Panel diskusia

23.10.2024 ● 17:00–18:30

Grüner Salon

In English • Auf Englisch • Pe anglikani qhib
Free Admission • Freier Eintritt • Tromalo khuvipe

EN Throughout Europe, we have been witnessing a political and social shift to the right for years. Hate speech and hate crime against people of colour, Sinti and Roma, Jews, Muslims, LGBTIQ+ and other oppressed groups are gaining new strength, an honest but critical debate with opposing positions is often no longer possible, many people want simple answers to complex questions.

Together with our partners from the so-called Visegrad countries – Poland, the Czech Republic, Slovakia and Hungary – we ask ourselves, using the example of the Sinti and Roma, how can diverse, authentic and 'different' narratives contribute to strengthening democracy? How can filmmakers and artists contribute to more diverse and racism-critical opinion-forming processes? And are there examples of films or works of art that have had a lasting impact on social or political discourse?

Representatives of the following partners will take part in the discussion:

- Independent Theatre Hungary (Hungary)
- Jaw Dikh (Poland)
- Media Voice (Slovakia)
- romea.cz (Czech Republic)
- TUKE.TV (Czech Republic)

DE In ganz Europa sind wir seit Jahren Zeug*innen eines politischen und gesellschaftlichen Rechtsrucks. Hetze und Hasskriminalität gegen People of Color, Sinti* und Roma*, Jüdinnen und Juden, Muslim*innen, LGBTIQ+ und andere unterdrückte Gruppen gewinnen an neuer Stärke, eine ehrliche, aber kritische Auseinandersetzung mit gegensätzlichen Positionen ist oft nicht mehr möglich, viele wünschen sich einfache Antworten auf komplexe Fragen.

Gemeinsam mit unseren Partner*innen aus den sog. Visegrad-Ländern – Polen, Tschechischen, der Slowakei und Ungarn – fragen wir uns am Beispiel der Sinti* und Roma*, wie können diverse, authentische und „andere“ Narrative zur Stärkung der Demokratie beitragen? Wie können Filmschaffende und Künstler*innen zu diverseren und rassismuskritischen meinungsbildenden Prozessen beitragen? Und gibt es Beispiele von Filmen oder Kunstwerken, die nachhaltig den gesellschaftlichen oder politischen Diskurs geprägt haben?

Es diskutieren Vertreter*innen der folgenden Partner*innen mit:

- Independent Theater Hungary (Ungarn)
- Jaw Dikh (Polen)
- Media Voice (Slowakei)
- romea.cz (Tschechien)
- TUKE.TV (Tschechien)

RO Truyal e Evropa, amen shay dikhlem politikune thay amalipaske yaveripya pe sasti rig kvash dissave bersha. Na kamipasko vakeripe thay krimya mamuy o manusha kolorea, Sinti thay Roma, Yahudie, Muslimanya, LGBTQ+ thay yaver ushkvde grupe lena nebo zoraliye, thay qaqutno numay kritikaluno debate e opozipaske poziciencia akana veke na si shayutno, buderi manusha Mangena sade respodipe vash kompleksune puqipya.

Khetane amare partnerenca kotar ayeka kharde rashtre – Polska, Qekiaki Republika, Slovakia thay Hungaria – amen puqa amende, vastipea o missal e Sinti thay Romengo, sar shay diversune, autentikune thay “ververutne” narativya te kontribuinen pe demokratiako zoraliye? Sar shay filmeske kerutne thay artisya te kontribuinen pe may diversuno thay racizmeske-kritikuno gndipaske-formiripaske procesya? Thay si mi misalya e filmengo ose butyengo kola sinelen lugyardo impakti pe soclaune ose politikuno diskursi?

Reprezentya kotar o teleleparde partnerya ka len kotar pe panel diskusia:

- Independent Theatre Hungary (Hungaria)
- Jaw Dikh (Polska)
- Media Voice (Slovakia)
- romea.cz (Qekiaki Republika)
- TUKE.TV (Qekiaki Republika)

Visegrad Focus: Cocktail Party

Visegrad-Fokus: Cocktail-Party

23.10.2023 – 18:30–20:00 ● Grüner Salon

Invitation only / Nur auf Einladung / Numay kharipyenca

EN Thanks to the support of the International Visegrad Fund, the 8th International Festival of Romani Film can offer a unique opportunity to meet over a refreshing drink. The cocktail party brings together filmmakers, artists and cultural institutes from the so-called Visegrad countries – Poland, Slovakia, the Czech Republic and Hungary – the guests of the AKE DIKHEA? Festival and Berlin's urban society and creates a relaxed and inspiring atmosphere for dialogue on a wide range of topics: From the festival films and events to current political developments in Europe.

DE Dank der Förderung des Internationalen Visegrad Fonds kann das 8. Internationale Roma-Filmfestival eine einzigartige Gelegenheit zur Begegnung bei einem erfrischenden Drink anbieten. Die Cocktail-Party bringt Filmschaffende, Künstler*innen und Kulturinstitute der sog. Visegrad-Länder – Polen, der Slowakei, Tschechien und Ungarn – die Gäste des AKE DIKHEA? Festivals sowie die Berliner Stadtgesellschaft zusammen und schafft eine entspannte und inspirierende Atmosphäre, um über die verschiedensten Themen in Austausch zu kommen: Von den Festivalfilmen und Events bis zu den aktuellen politischen Entwicklungen in Europa.

RO Nays e phikodeipasko e International Visegrad Fund, o 8to Mashkarthemutno Romane Filmesko Festivali shay te ofertinel unikat shaipe te penjargyoven prekal yekh freskipasko piipe. O cocktail party anela khetane filmeske kerutnen, artisten thay kulturake institucie kotar ayeka kharde Visegrad rashtre – Polska, Slovakia, Qekiaki Republika thay Hungaria – o misafirya e AKE DIKHEA? Festival thay Berlinesko urbanyuno amalipe thay kreirinela relaxuni thay inspiripaski atmosfera vash dialogi ko buderi teme: Kotar festivaleske filmya thay eventya ji ko aktualune politikune evolviripya ani Evropa.

Meet The Festivals ■ Industry Event

Triff die Festivals ■ Veranstaltung für Filmschaffende

Arakhlon e festivalyenca ■ Industiako eventi

24.10.2023 – 15:00-16:00 ● Online

EN In 2024, AKE DIKHEA? teamed up with the European Film Academy (EFA) to create an exclusive opportunity for Romani filmmakers to establish connections with top short film festival programmers, discuss their current short film projects and gain insights into the programming and editorial focus of the respective festivals. Romani filmmakers can book 5-minute-long one-on-one meetings with the festivals from the EFA festival network. The meetings take place online, up to five sessions can be booked. Pre-registration was required.

DE 2024 hat sich AKE DIKHEA? mit der Europäischen Filmakademie (EFA) zusammengetan, um eine exklusive Möglichkeit für Roma-Filmmacher*innen zu schaffen, Kontakte zu den Programmverantwortlichen der wichtigsten Kurzfilmfestivals zu knüpfen, ihre aktuellen Kurzfilmprojekte zu besprechen und Einblicke in die Programmgestaltung und den redaktionellen Schwerpunkt der jeweiligen Festivals zu erhalten. Roma-Filmschaffende können 5-minütige Einzelgespräche mit Festivals des EFA-Festivalnetzwerks buchen. Die Sitzungen finden online statt, bis zu fünf Sitzungen können gebucht werden. Eine Vorabregistrierung war erforderlich.

RO Ko bersh 2024, AKE DIKHEA? kergyia yekhipe e Evropaka Filmeska Akademia (EFA) vash te kreirinela ekskluzivuno shaipe vash Romane filmeske kerutne vash te temelinel phanglipe e top harne filmeske festivalenge programenca, te diskutinel olenge aktualune proyektya thay te lel dikhipe pe programipe thay redaktoripasko fokusi e festivalessnge perspektivengo. Romane filmeske kerutne shay te keren 5 minutengo yekh-a-yekh kedipe e festivalenca kotar EFA festivalengi rafin. O kedipya adikergyona online, ji ko panj sesie shay te rezervingyon. Anglo-registripe si manglo.

Archival Justice: Decolonizing the Gaze ■ Panel Discussion

Archivgerechtigkeit: Entkolonialisierung des Blicks ■ Podiumsdiskussion

Arhivako Hakayipe: Dekolonizipe e dikhipasko ■ Panel diskusia

24.10.2023 ● 17:00–18:30
Grüner Salon

In English • Auf Englisch • Pe anglikani qhib
Free Admission • Freier Eintritt • Tromalo khuvipe

EN The use of archival materials plays a crucial role in shaping historical narratives and representing diverse experiences. Archival justice becomes especially pertinent within this context, as it seeks to address the need for ethical and equitable use of historical documentation while amplifying the voices of marginalized communities. A particularly striking example is the question of how to deal with the film and photographic documentation of Riefenstahl's filming of Tiefeland, for which Sinti and Roma from the Nazi concentration camps were misused as extras.

This panel discussion aims to delve into the intersection of archival justice and filmmaking, focusing on the empowerment of marginalized communities in reclaiming and reinterpreting their narratives in order to inspire actionable steps towards decolonizing the gaze within archival practices in the cinematic context.

With:

- Nadja Smith, producer of "La Singla"
- Virginia Maza Castán, scriptwriter of "My Holocaust, Philomena Franz"
- Ibou Diop, Literary scientist and curator

Moderation:

- Hamze Bytyçi, Artistic Director of AKE DIKHEA?

DE Die Nutzung von Archivmaterial spielt eine entscheidende Rolle bei der Gestaltung historischer Erzählungen und der Darstellung unterschiedlicher Erfahrungen. Archivgerechtigkeit ist in diesem Zusammenhang besonders wichtig, da sie sich mit der Notwendigkeit einer ethischen und gerechten Nutzung historischer Dokumente befasst und gleichzeitig den Stimmen marginalisierter Communities Gehör verschafft. Ein besonders hervorstechendes Beispiel ist die Frage des Umgangs mit der filmischen und fotografischen Dokumentation Riefenstahls Dreharbeiten von Tiefeland, für die Sinti* und Roma* aus den NS-Konzentrationslagern als Komparsen missbraucht wurden.

Die Podiumsdiskussion beleuchtet die Überschneidung von Archivgerechtigkeit und Filmemachen und konzentriert sich dabei auf die Ermächtigung marginalisierter Communities bei der Rückgewinnung und Neuinterpretation ihrer Erzählungen, um konkrete Schritte zur Dekolonisierung des Blicks im Rahmen von Archivierungspraktiken im filmischen Kontext anzuregen.

Mit:

- Nadja Smith, Produzentin von „La Singla“
- Virginia Maza Castán, Drehbuchautorin von „Mein Holocaust, Philomena Franz“.
- Ibou Diop, Literaturwissenschaftler und Kurator

Moderation:

- Hamze Bytyçi, Künstlerischer Leiter von AKE DIKHEA?

RO Vastipe e arhivake materialesko khelela krucialuni rola pe formiripe e historikune narativengo thay reprezentipe e ververutne eksperiencengo. Arhivako hakayipe ovela buderipea mahatni andar o konteksti, soske rodela te adresinel o mangipe vash etikuno thay shukar vastipe e historikune dokumentengo ji kay dela mahatni e avazengo kotar o marginalizime komunitetya. Yekh but shukar missal si o puqipe sar te lape e filmea thay fotografiake dokumentaciako e Riefenstahleske filmipasko e Tiefland, vash soske o Roma thay Sinti qhelale vastisale sar ekstra kotar o Nazi koncentraciake logorya.

Akaya panel diskusia dikhela te khuvel may hor pe intersekcia e arhivake hakayipasko thay fimleske keripasko, fokuzipea pe zorakeripe e marginalizime komunitetengo pe reproklamipe thay reinterpretipe e olenge narativengo resipea kay te inspirinen zoralipaske bajakya direct dekolonizipe e dikhipasko andar arhivipaske praktike ko kinematografiako konteksti.

Som e:

- Nadja Smith, rejisera e "La Singla"
- Virginia Maza Castán, scenaristi e "My Holocaust, Philomena Franz"
- Ibou Diop, Literaruno skenciako manush thay kuratori

Moderatori:

- Hamze Bytyçi, Artistikuno Direktori e AKE DIKHEA?

AVAZYA Meeting & Networking Brunch ▪ Industry Event

AVAZYA-Treffen & Vernetzungsbrunch ▪ Veranstaltung für Filmschaffende

AVAZYA Kedipe & Mashkarhabaski Rafin ▪ Industriako Oviye

25.10.2023 ● 12:00–14:30
Grüner Salon

For AVAZYA members only • Nur für AVAZYA-Mitglieder • Vash AVAZYA jene numay

EN After the launch during AKE DIKHEA? 2022, the AVAZYA Romani Film Professionals Network offers its third on-site networking session in Berlin! It's a continuously growing network with a goal to increase opportunities for Romani film professionals and advocate on a European level for policy change towards equity and inclusion of Romani film professionals.

We invite the AVAZYA members to join us for a networking brunch at 12pm. From 1pm, we would like to look back at the opportunities and openings we were able to provide within the first two AVAZYA years, exchange our experiences with them and collect ideas and wishes for the third year of the network!

DE Nach dem Start während des AKE DIKHEA? 2022 bietet das AVAZYA Romani Film Professionals Network sein drittes Vernetzungstreffen vor Ort in Berlin an! Es handelt sich um ein stetig wachsendes Netzwerk mit dem Ziel, die Möglichkeiten für Roma-Filmschaffende zu verbessern und sich auf europäischer Ebene für politische Veränderungen in Richtung Gleichberechtigung und Integration von Roma-Filmschaffenden einzusetzen.

Wir laden die AVAZYA-Mitglieder um 12 Uhr zu einem Networking-Brunch ein. Ab 13 Uhr möchten wir auf die Möglichkeiten und Chancen zurückblicken, die wir in den ersten zwei AVAZYA-Jahren bieten konnten, unsere Erfahrungen mit ihnen austauschen und Ideen und Wünsche für das dritte Jahr des Netzwerks sammeln!

RO Palo lansiripe e AKE DIKHEA? 2022, o AVAZYA Romane Filmeske Profesiponisyengi Rafin dela olaki 3-to sesia pe than ano Berlini! Akaya si rafin koya bi aqhilo bayrola resipea kay te bayarel o shaipya vash Romane filmeske profesionistya te avokinen ko Evropako niveli vash politikengo yaveripe direkt yekhipe thay inkluzia e Romane filmeske profesionistengo.

Khara e AVAZYA jenene te pashon amenca vash mashkarhabaski rafin pe ora 12:00. Kotar e ora 1 manga sine te dikha palem pe shaipya thay puteripe kole sinamen shaipe te da ko angluno duy bersh e AVAZYA, te yaverina amare eksperience olencar thay te la ideye vash o 3-to bersh e rafinako!

Missy Macabre: International Circus Sideshow ▪ Performance & Talk

Missy Macabre: Internationale Zirkus-Seiten- show ▪ Performance & Gespräch

Missy Macabre: Mashkarthemutno Cirkusesko Sideshow ▪ Performanca & Vakeripe

25.10.2023 ● 22:00–23:00

Grüner Salon

In English • Auf Englisch • Pe anglikani qhib

Tickets / Tikete: volksbuehne.berlin

EN AKE DIKHEA? has a special show lined up for Friday night – Rebecca aka Missy Macabre will be performing a sample of her fakir circus art! Rebecca will perform a selection of dangerous and traditional fairground stunts such as the bed of nails and walking on broken glass. She will push the boundaries of the physical and guide the audience through her family's history of Romani performers and boxers in British circuses and fairgrounds, exploring an often-overlooked narrative of Romani involvement in nomadic entertainment, fairgrounds and circuses that have had a profound influence on popular culture today. There will be a Q&A after the show.

Rebecca has mixed English, Romani, and Showman heritage – her family previously were renowned circus proprietors, fairground boxers, and Showmen. Rebecca has been performing in variety shows and circuses professionally since 2006, she is one of the few international performers of dangerous stunts historically found in fairgrounds such as fire eating, bed of nails, and bathing in a bath of broken glass.

DE Für Freitagnacht hat AKE DIKHEA? eine besondere Show parat – Rebecca aka Missy Macabre zeigt eine Kostprobe ihrer Fakir-Zirkus-Kunst! Rebecca wird eine Auswahl gefährlicher und traditioneller Jahrmarktstunts vorführen, wie z.B. das Nagelbett und das Laufen auf Glasscherben. Sie wird die Grenzen des Körperlichen ausloten und das Publikum durch die Geschichte ihrer Familie als Roma-Darsteller*innen und Boxer*innen in britischen Zirkussen und auf Jahrmärkten führen. Dabei wird sie eine oft übersehene Geschichte der Beteiligung von Roma* an nomadischer Unterhaltung, Jahrmärkten und Zirkussen erforschen, die einen tiefgreifenden Einfluss auf die heutige Popkultur hatte. Nach der Show wird es eine Diskussionsrunde geben.

Rebecca hat eine gemischte englische, Roma- und Schausteller-Herkunft – ihre Familie gehörte zu bekannten Zirkusbesitzer*innen, Schausteller*innen und Boxer*innen. Rebecca tritt seit 2006 professionell in Varietés und Zirkussen auf. Sie ist eine der wenigen internationalen Darstellerinnen, die gefährliche Stunts wie Feuerschlucken, Nagelbetten und das Baden in Glasscherben vorführen, die man traditionell auf Jahrmärkten findet.

RO Sile special show kova ajukergyola te ove Parashtuy rakyate – Rebecca aka Missy Macabre ka performinel olako fakir cirkusesko art! Rebecca ka performinel yekh selekcia e rizikune thay tradicionalune trinkengo sar si o kreveti e nayengo thay phiripe pe phage kristalya. Ka phiravel o samatrede e fizikipasko thay ka drominel e audienca prekal olaki familiaki historia e Romane performipaske manushengo thay bokserengo ko Brotaniake cirkusya thay yagakethana, sikavipea butver telarde narativya e Rmomeanotorleipasko pe nomadikuno shukar khelipe, shukar drom athay cirkusya kola sinelen bari influence ani popularuni kultura avdive. Ka ovel than vash P&R palo show.

Rebecca sila mix Anglikano, Romano, thay Showman kustikipe – plaki familia sine dissave bershune cirkuseske jene, penjarde bokserya thay Showmenya. Rebecca performingya ko buderi showya thay cirkusya profesionalipea sar e bershestar 2006, oy si yekh kotar hari mashkarthemutne performerya e rizikune trikengo kola historikipea shay arakhlon, sar si yagako habe, kreveti e nayengo, thay khuvipea talo phage kristalya.

Award Ceremony & Final Party

Preisverleihung & Abschlussparty

Poqinengi Ceremina & Phanipasko Party

26.10.2023 ● 20:30

Grüner Salon

In English • Auf Englisch • Pe anglikani qhib

Tickets / Tikete: volksbuehne.berlin

EN The programme of the 8th International Festival of Romani Film AKE DIKHEA? will be crowned with an official award ceremony on 26 October: a total of 23 films from Albania, Germany, Great Britain, Ireland, the USA, Croatia, Italy, Kosovo, North Macedonia, Scotland, the Czech Republic, Romania, Hungary, Poland, Slovakia, Sweden and Spain will compete for the title of Best Film or Best Short Film of the festival. The decision will be made and presented by a four-member international festival jury: Zeynep Güzel (GE), Alica Sigmund Heráková (CZ), Kristóf Horváth (HU), Vicente Rodríguez Fernández (SP). For the first time, a youth jury from "film without borders" will also award a Young Jury Award and the audience will also have the opportunity to vote for their favourite film after each screening – the Audience Award will go to the film with the best average rating!

We will celebrate all the films and their makers with plenty of champagne and orange juice, a little glamour and lots of dancing – because with their art, they contribute to the much-needed diversity of voices and stories in the film world. Uroš Petković aka DJ UCE will provide a great atmosphere at the final party: the Serbian producer and composer has become an important part of the Balkan and e-swing music scene thanks to his projects such as ShazaLaKazoo and Jazzotron.

DE Das Programm des 8. Internationalen Roma-Filmfestivals AKE DIKHEA? wird am 26. Oktober mit einer offiziellen Preisverleihung gekrönt: Insgesamt 23 Filme aus Albanien, Deutschland, Großbritannien, Irland, den USA, Kroatien, Italien, dem Kosovo, Nordmazedonien, Schottland, Tschechien, Rumänien, Ungarn, Polen, der Slowakei, Schweden und Spanien konkurrieren um den Titel des Besten Films bzw. des Besten Kurzfilms des Festivals. Die Entscheidung wird von einer vierköpfigen internationalen Festivaljury getroffen und präsentiert: Zeynep Güzel (GE), Alica Sigmund Heráková (CZ), Kristóf Horváth (HU), Vicente Rodríguez Fernández (SP). Zum ersten Mal verleiht eine Jugendjury von „film without borders“ auch einen Preis der Jugendjury und das Publikum hat außerdem die Möglichkeit, nach jeder Vorführung für seinen Lieblingsfilm zu stimmen – der Publikumspreis geht an den Film mit der besten Durchschnittsbewertung!

Mit viel Sekt und O-Saft, ein wenig Glamour und viel Tanzen werden wir alle Filme und ihre Macher*innen feiern – denn mit ihrer Kunst tragen sie zur dringend benötigten Vielfalt der Stimmen und Geschichten in der Filmwelt bei. Für ordentlich Stimmung sorgt bei der Abschlussparty Uroš Petković aka DJ UCE: der serbische Produzent und Komponist ist dank seiner Projekte wie ShazaLaKazoo und Jazzotron ein wichtiger Teil der Balkan- und E-Swing-Musikszene geworden.

RO O program e 8to Mashkarthemutne Filmeske Festivallesko AKE DIKHEA? Ka phangyol e oficialuna todinipaska ceremonia ko 26to oktobri: total 23 filmya kotar Albania, Germania, Bari Britania, Irska, SATH, Kroacia, Italia, Kosova, Vrdloriguni Makedonia, Shkotska, qekiaki Republika, Rumunia, Hungaria, Polska, Slovakia, Suedia thay Shpania ka keren gara vash e titula e Mayshukar Filmi ose Harno Filmi e festivallesko. E decisia ka prezentinyol kotar shtar jene e mashkarthemutne komisiako: Zeynep Güzel (GE), Alica Sigmund Heráková (CZ), Kristóf Horváth (HU), Vicente Rodríguez Fernández (SP). Vash angluni ver, ternengi komisia ka del poqin vash Ternenge Filmeski Poqin thay o dikhavne ka ovelolen shaipe te votinen vash olengo favorit filmi palo sikavipe – Dikhavnengo Poqin ka nakhel vash o filmi kova dile mayshukar mashkarutno votipe!

Ka festina sah o filmya thay olenge kerutnen buderi shapmanyenca thay oranzh piipea, hari glamuri thay buderi khelipe – soske olenge artea, on kontribuinena pe pe but mangle diversiteteske avazya thay mothavipyia ani filmeski lumia. Uroš Petković aka DJ UCE ka del shukar atmosfera ani agorutni party: Srbiako producenti thay kompozitori ulo mahatno kotor e Balkanesko thay e-swing muzikaka scenako nays oleske proyektenge sar si ShazaLaKazoo thay Jazzotron.

Best Short Film + Young Jury Award + Audience Choice Award

Bester Kurzfilm + Preis der Jugendjury + Publikumspreis

Mayshukar harno filmi + Terna Komisiaki Poqin + Publikaki Poqin

27.10.2023 ● 18:00
BABYLON

Tickets / Tikete: babylonberlin.de

EN On the last day of the festival, the best films of the festival will be screened again! The international festival jury will decide on the best feature and best short film. The audience will also have the opportunity to vote for their favourite film after each screening during the festival. And the Young jury will also select their favourite! Check out the Instagram Account of @akedikhea: On Saturday evening, 26th October, the winners will be announced!

DE Am letzten Festivaltag werden die besten Filme des Festivals wiederholt! Die internationale Festival-Jury entscheidet über den Besten Kurzfilm und auch das Publikum hat die Möglichkeit, durch Stimmenabgabe nach jedem Screening während des Festivals ihren Liebling festzulegen. Und auch die Junge Jury wird ihren Favoriten wählen! Schaut euch den Instagram Account von @akedikhea an: Am Samstagabend, 26. Oktober, werden die Gewinner bekannt gegeben!

RO Ko festivaesko agorutno dive, festivaeske mayshukar filmya ka sikavgyon panda ryekh ver! Mashkarthemutne festivaeski komisia ka decisinel vash mayshukar luga metrazhako thay harna metrazhako filmi. ROMANES! Vi o dikhavne ka ovelolen shaipe te votinen vash olengo maykamlo filmi palo sikavipe e sakole filmesko ko festivaesko vahti. Dikhen o Instagram profili e @akedikhea: Savatone rat, 26-to Oktobri, ka publikingyon o vijayutne!

Best Film Bester Film Mayshukar filmi

27.10.2023 ● 20:00
BABYLON

Tickets / Tikete: babylonberlin.de

EN On the last day of the festival, the best films of the festival will be screened again! The crowning glory will be the film chosen by the international festival jury as the Best Film of 8th International Festival of Romani Film AKE DIKHEA? 2024. Check out the Instagram Account of @akedikhea: On Saturday evening, 26th October, the winners will be announced!

DE Am letzten Festivaltag werden die besten Filme des Festivals wiederholt! Als Krönung läuft der Film, der von der internationalen Festival-Jury als der Beste Film des 8. Internationalen Roma-Filmfestival AKE DIKHEA? 2024 auserkoren wird. Schaut euch den Instagram Account von @akedikhea an: Am Samstagabend, 26. Oktober, werden die Gewinner bekannt gegeben!

RO Ko festivaesko agorutno dive, festivaeske mayshukar filmya ka sikavgyon panda ryekh ver! Mashkarthemutne festivaeski komisia ka decisinel vash mayshukar luga metrazhako filmi. Dikhen o Instagram profili e @akedikhea: Savatone rat, 26-to Oktobri, ka publikingyon o vijayutne!

Biographies
Biographien
Biografie



Sejad Ademaj

EN Sejad Ademaj studied screenwriting and, since 2022, directing at the Baden-Württemberg Film Academy. As the son of a Montenegrin Roma family, he lived in Germany with tolerated status until 2008. His film "Fifteen Minutes" won several short film awards, after which he switched to directing.

DE Sejad Ademaj studierte Drehbuch und seit 2022 Regie an der Filmakademie Baden-Württemberg. Als Sohn einer montenegrinischen Roma-Familie lebte er bis 2008 mit Duldungsstatus in Deutschland. Sein Film „Fünfzehn Minuten“ gewann mehrere Kurzfilmpreise, woraufhin er ins Regiefach wechselte.

RO Sejad Ademaj studirîngya vash scenaristi thay, sar e bershestar 2022, kerla rejia ano Baden-Württemberg Film Academy. Sar qhavoro e Romana familiako kotar Montenegro, ov jivdingya ani Germania e tolerime statusea ji ko bersh 2008. Olesko filmi "Deshu panj minutia" vijaingya dissave harne filmeske poqinya, palo kola irisalo te kerel rejia.

Deutsche Sprache, schwere Sprache
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Alecio Araci

EN Alecio Araci, rooted in DIY and underground culture, has worked on both low- and high-budget projects since the mid-2000s. From 2015 to 2018, he studied film at Valand Academy in Gothenburg. Known for blending the bizarre and the ordinary, he draws inspiration from genre films and burlesque.

DE Alecio Araci, geprägt von DIY- und Underground-Kultur, arbeitet seit den 2000ern an Projekten mit verschiedenen Budgets. Von 2015 bis 2018 studierte er Film an der Valand Academy. Seine Werke verbinden das Bizarre mit dem Gewöhnlichen, inspiriert von Genre-Filmen und Burleske.

RO Alecio Araci, kova si maybut pe DIY thay underground kultura, kergya buti vi ko tikne thay bare bujeteske proyektuya sar ko kvash e bershesko 2000. E bershestar 2015 ji pe 2018, studirîngya vash filmi ano Valand Academy ano Gothenburg. Penjardo kay bilavla o bizaruno thay o regularuno, ov lela inspiracia kotar zhanreske filmya thay barlesk.

Mami
21.10.2024 – 19:30 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Liviu Bărbulescu

EN Liviu Bărbulescu is an animator working in and between Bucharest and Berlin. "The life and miracles of Saint Nicodemus of Tismana" is his first short movie.

DE Liviu Bărbulescu ist ein Animationskünstler, der zwischen Bukarest und Berlin arbeitet. „The life and miracles of Saint Nicodemus of Tismana“ ist sein erster Kurzfilm.

RO Liviu Bărbulescu si yekh animatori kova kerla buti mashkar Bukureshti thay Berlini. "The life and miracles of Saint Nicodemus of Tismana" si olesko angluno harno filmi.

The Life and Miracles of Saint Nicodemus of Tismana

26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Millie Cooper

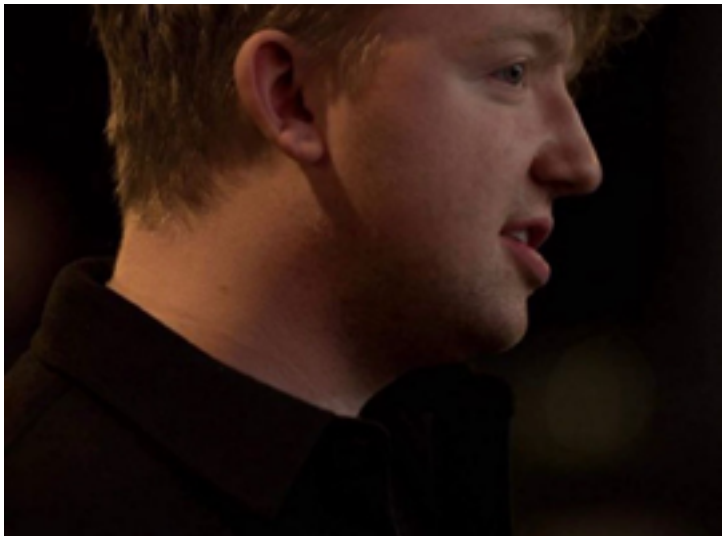
EN Romani filmmaker Millie Cooper grew up in Kent, moved to London, and studied at Goldsmiths. She created "Conversations with Romany Women" and has worked in VFX. She recently became a mother and hopes to continue her filmmaking journey, bringing her daughter on set.

DE Aufgewachsen in Kent, studierte die Romni und Filmemacherin Millie Cooper an der Londoner Goldsmiths-Universität. Sie schuf „Conversations with Romany Women“ und arbeitete im VFX-Bereich. Als frischgebackene Mutter möchte sie ihre Reise als Filmemacherin fortsetzen, mit ihrer Tochter am Set.

RO Filmeski kerutni e romana originako Millie Cooper bayrili ano Kent, thay geli ano London, thay studiringya ko Goldsmiths. Oy kreiringya "Conversations with Romany Women" thay kergya buti ko VFX. Akana sig uli day thay pakyala te lugyarel olako filmesko keripasko dromipe, anipea olaka qhaya ano set.

Ice Cream

25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Ethan Donoghue

EN Ethan Donoghue is an award-winning Irish Traveller filmmaker. He co-founded DEAD ON PRODUCTIONS, the first all-Traveller production company, with his brother Joshua Donoghue. He has directed eight short films.

DE Ethan Donoghue ist ein preisgekrönter irischer Traveller-Filmmacher. Gemeinsam mit seinem Bruder Joshua Donoghue gründete er DEAD ON PRODUCTIONS, die erste reine Traveller-Produktionsfirma. Er hat bei acht Kurzfilmen Regie geführt.

RO Ethan Donoghue si Irskako Traveleri kova lela but poqinya vash oleske filmya. Ov som temelingya e DEAD ON PRODUCTIONS, angluni, sah-Travelersengi produkciaki kompania, oleske phrlea Joshua Donoghue. Kergya rejia efto harne filmenge.

Sicar
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Roman Ďuriš

EN Roman Ďuriš graduated in Film and TV Directing from Film and Television Faculty in Bratislava in 2018. His graduation film "Something is Happening" premiered at the 2019 Cairo Film Festival. With "Fakir", he attended Ex Oriente Film workshop, dok.incubator, IDFA Project Space and won the Best Pitch at Bratislava Industry Days.

DE Roman Ďuriš studierte Film- und Fernsehregie an der Film- und Fernsehakademie Bratislava. Sein Abschlussfilm „Something is Happening“ wurde auf dem Cairo Film Festival uraufgeführt. Mit „Fakir“ nahm er am Ex Oriente Film Workshop, dok.incubator und IDFA Project Space teil und gewann den Best Pitch at Bratislava Industry Days.

RO Roman Ďuriš diplomingya vash Filmeski thay TV Rejia kotar Filmesko thay Televiziako Fakulteti ani Bratislava ko bersh 2018. Olesko diplomiripasko filmi "Something is Happening" sinele e premiera ko bersh 2019 ko Cairo Film Festival. E filmea "Fakir", ov lela kotor pe Ex Oriente Film workshop, dok.incubator, IDFA Project Space thay vijaingya the Best Pitch ani Bratislava Industry Days.

Fakir
25.10.2024 – 20:00 ● BABYLON



Ludovica Fales

EN Ludovica Fales studied philosophy, cultural anthropology and documentary film and has a PhD in audiovisual studies. Her films explore memory and multiple identities and have been shown at international festivals. She teaches experimental documentary at University College London.

DE Ludovica Fales studierte Philosophie, Kulturanthropologie und Dokumentarfilm und hat einen PhD in Audiovisual Studies. Ihre Filme erforschen Gedächtnis und multiple Identitäten und wurden auf internationalen Festivals gezeigt. Sie lehrt experimentellen Dokumentarfilm an der University College London.

RO Ludovica Fales studirîngya e filozofia, kulturaki antropologia thay dokumentaruno filmi thay sila doktoratura ano audiovizualune studie. Olake filmya rodlarena e memoria thay buderi identitetya thay sikavdile ko buderi mashkarthemutne festivalya. Sikavla eksperimentaluno dokumentari ko University College London.

Lala

22.10.2024 – 19:00 ● BABYLON



Lottie Graham

EN Lottie Graham is a writer/director and graduate of the National Film and Television School, UK. She has directed short films that have screened internationally and at BIFA qualifying festivals. Lottie's storytelling centres on naturalistic observation, particularly exploring family and social issues.

DE Lottie Graham ist Autorin und Regisseurin, Absolventin der National Film and Television School in Großbritannien. Ihre Kurzfilme wurden international und auf BIFA-qualifizierenden Festivals gezeigt. Sie fokussiert sich auf naturalistische Beobachtungen, besonders zu familiären und sozialen Themen.

RO Lottie Graham si hramarni/rejisera thay agoringya e Nacioanluni Skola vash Filmi thay Televizia, UK. Kergya reja e herne filmengi kola sikavdile ko mashkarthemutno niveli thay ko BIFA kualifikipaske festivalya. Lottie'sake mothavipaske centre pe naturalistikuni observacia, maybut dena dudi pe familia thay socialune puqipya.

Latcho Drom

23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Katarína Gramatová

EN Katarína Gramatová studied film editing, and during her studies, her first short film won a Special Jury Prize at Zlin Film Festival. Her second documentary premiered in Krakow, was selected for Karlovy Vary, and won Special Mention at ElbeDock. This year, she will release her debut feature film.

DE Katarína Gramatová hat Montage studiert. Bereits während ihres Studiums gewann ihr erster Kurzfilm den Sonderpreis der Jury beim Zlin Film Festival. Ihr zweiter Dokumentarfilm wurde in Krakau uraufgeführt, für Karlovy Vary ausgewählt und erhielt eine besondere Erwähnung beim ElbeDock.

RO Katarína Gramatová studirîngya filmeski montazha, thay pe olake studie, olako anglun harno filmi vijaingya e Special Komisiaki Poqin ano Zlin Film Festival. Olako duyto dokumentari silene premiera ano Krakow, alosardilo vash Karlovy Vary, thay vijaingya Specialuno Leparipe ano ElbeDock. Akava bersh, ka publikinel olako debutipasko lugemetrazhako filmi.

A Good Mind Grows in Thorny Places

23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Jan Hřebejk

EN Jan Hřebejk is one of the Czech film directors of the last two decades, who consistently map the modern history of Czechoslovakia in his films. His notable works include "Cosy Dens", "Divided We Fall" (Oscar nomination), "Beauty in Trouble", "I'm All Good", "Shameless" and "Kawasaki's Rose".

DE Der tschechische Regisseur Jan Hřebejk hat in den letzten zwei Jahrzehnten konsequent die moderne Geschichte der Tschechoslowakei in seinen Filmen bearbeitet. Zu seinen wichtigsten gehören „Cosy Dens“, „Divided We Fall“ (Oscar-Nominierung), „Beauty in Trouble“, „I'm All Good“ und „Kawasaki's Rose“.

RO Jan Hřebejk si yekh e Qekiake filmeske rejiserendar ko duy palune dekadengo, kova konsistipea mapinela e moderuni historia e Qekoslovakiaki ano oleske filmya. Oleski buti dikhlarla "Cosy Dens", "Divided We Fall" (Oskar nominacia), "Beauty in Trouble", "I'm All Good", "Shameless" and "Kawasaki's Rose".

Iveta

26.10.2024 – 16:00 ● BABYLON



David Navarro Andrés

EN David Navarro Andrés started his film career in technical roles for national film, TV, and advertising projects. His extensive technical background led him to direct his first project, a documentary on Philomena Franz.

DE David Navarro Andrés begann seine Filmkarriere in technischen Positionen bei nationalen Film-, TV- und Werbeproduktionen. Seine technische Erfahrung ermöglichte ihm die Regie seines ersten Projekts, eines Dokumentarfilms über Philomena Franz.

RO David Navarro Andrés shrdingya piri filmeski kariera ani tehnikalune role vash nacionalune filmeske, TV, thay reklamake proyekttya. Olesko buhlo tehnikaluno janipe kergy a ole te phiravel olesko angluno proyekti, dokumentari vasg Philomena Franz.

My Holocaust, Philomena Franz
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Charles Newland

EN Charles Newland, an award-winning film director from Nottingham of Romani-Gypsy heritage, founded Notown Films and is a member of the IRFC. His work has been featured by Tate, BBC, VICE, BFI, and The Guardian, and shown at various international festivals. He started with avant-garde and experimental films and now makes documentaries freelance.

DE Charles Newland, preisgekrönter Regisseur aus Nottingham mit Romani-Gypsy-Wurzeln, gründete Notown Films und ist IRFC-Mitglied. Seine Arbeiten wurden von Tate, BBC, VICE, BFI und The Guardian gezeigt und auf internationalen Festivals präsentiert. Er begann mit Avantgarde- und Experimentalfilmen und dreht heute als Freiberufler Dokumentarfilme.

RO Charles Newland, yekh filmesko rejiseri kova sile buderi poqinya, avla kotar Nottingham familia koya sila Romane- Gypsy avipe, temelingya Notown Films thay si jeno e IRFC. Oleski buti sikavdilo kotar Tate, BBC, VICE, BFI, thay The Guardian, thay suikavla ko buderi mashkarthemutne festivalya. Shrdingya e avant-garde thay eksperimentalune filmenca thay akana kerla dokumentarya sar freelance.

Mangin Cant: A Story of Language & Place
26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Kata Oláh

EN Kata Oláh is a Hungarian filmmaker whose films focus on social issues, particularly Jewish and Roma stories. Her works have been screened internationally and won numerous awards. She received the Hungarian Film Academy's Best Editor award, the prestigious Fipresci Prize, and the Septimius Award.

DE Kata Oláh ist eine ungarische Filmemacherin, die sich in ihren international ausgezeichneten Filmen mit sozialen Themen, besonders jüdischen und Roma*-Geschichten, auseinandergesetzt. Sie erhielt den Fipresci-Preis, den Septimius Award und den Preis der Ungarischen Filmakademie als beste Editorin.

RO Kata Oláh si Hungariaki filmeski producenta kolake filmya fokusyngyona pe socialune puqipyta, maybut vash Yahudienghe thay Romenge mothavipyta. Olaki buti sikavdili pe mashkarthemutne scene thay vijaingya yekh gendo e todinengo. Oy lela e Hungariaki Filmeska Akademiaki Poqin vash Mayshukar Rejia, e prestigiyuni Fipresci Poqin, thay e Poqin Septimius.

Narrow Path to Happiness

21.10.2024 – 19:30 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Dasa Raimanova

EN Dasa Raimanova, a Slovak documentary director and producer based in London and Berlin, explores socio-political topics with a focus on women and minorities. She works with DW's documentary team and directed "Gypsy Gadji", developed by EsoDoc, East-West Talent Lab, and DocLab Poland.

DE Dasa Raimanova ist eine slowakische Dokumentarfilm-Regisseurin und -Produzentin zwischen London und Berlin. Ihr Schwerpunkt sind gesellschaftspolitischen Themen wie Frauen und Minderheiten. Dasa arbeitet mit der DW zusammen und ist Alumna von EsoDoc, East-West Talent Lab und DocLab Poland.

RO Dasa Raimanova, dokumentaruni rejisera kotar Slovakia thay producent akoya jivdinela ano London thay Berlin, buhlarla o socio-politikune teme fokusipea pe jivla thay minoritetya. Kerla buti e DW dokumentaruna ekipa thay kergya rejia "Gypsy Gadji", kerdli kotar EsoDoc, East-West Talent Lab, thay DocLab Poland.

Gypsy Gadji

24.10.2024 – 19:00 + 26.10.2024 – 16:00 ● BABYLON



Abel Santa

EN Born in Szeged, Hungary, Abel Santa moved from Budapest to Los Angeles to study Neuroscience at USC where a film class sparked his passion for filmmaking. His second short documentary “Omara” reflects his deep cultural roots and mission of telling niche, personal stories as an upcoming filmmaker.

DE Abel Santa (Szeged, Ungarn) studierte in Los Angeles Neurowissenschaften, bevor ein Filmkurs seine Leidenschaft für das Filmmachen entfachte. „Omara“ spiegelt seine tiefen kulturellen Wurzeln und seine Mission wider, in seinen Filmen persönliche und zu wenig beachtete Geschichten zu erzählen.

RO Biyamo ano Szeged, Hungaria, Abel Santa migringya kotar Budapest ano Los Angeles te studirinel o study Neuroskencia ano USC kote yekh filmeski klasa bayargya olesko mangiupe vash filmeski produkcia. Olesko duyto harno dokumentari “Omara” reflektinla hor kulturake shtorcya thay e misia e mothavipaski nishie, personal mothavipyengo sar yekh avutno filmengo kerutno.

Omara
22.10.2024 – 19:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Alina Șerban

EN Alina Șerban, Romanian director, screenwriter, and actress, won the Romanian Film Center’s Debut Directing award in 2024. She is one of 44 selected for the European Young Leaders Program. She has won four “Best Actress” awards for “Gipsy Queen”, including at the German Actors Guild in 2020.

DE Alina Șerban, rumänische Regisseurin, Drehbuchautorin und Schauspielerin, gewann 2024 den rumänischen Debütregiepreis. Sie ist eine der 44 Ausgewählten für das European Young Leaders Program und erhielt viermal den Preis als „Beste Schauspielerin“ für „Gipsy Queen“, einschließlich des Deutschen Schauspielpreis.

RO Alina Șerban, rejisera, hramarni thay aktora kotar e Rumunia, triumfingya e Rumuniake Filmeske Centrosko Debutipaski Rejizki poqin ko bersh 2024. Oy si yekh e alosarde e 44 Evropake Terne Lidereske Programesko. Triumfingya shtar “May shukar aktora” poqingya vash “Gipsy Queen”, dikhlaripea vi pe Germanyengi Aktorengi Asociacia ko bersh 2020.

Goodbye, castle!
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Olsi Sherifi

EN Olsi Sherifi is a journalist and Roma cultural advocate. Since 2013, he has focused on housing issues and promoting Roma stories through his blog. Sherifi's contributions include broadcasting in Romani and organizing cultural events. In 2023, he released his first short film "Our Roma Heroine".

DE Olsi Sherifi ist ein Journalist und Roma*-Kultur-Aktivist. Seit 2013 fokussiert er sich aufs Thema Wohnen und die Förderung von Roma*-Geschichten in seinem Blog. Er produziert Sendungen in Romanes, organisiert Kulturevents und veröffentlichte 2023 seinen ersten Kurzfilm „Our Roma Heroine“.

RO Olsi Sherifi si zurnalisti thay Romana kulturako avokati. Sar e bershestar 2013, fokusisalo pe kherenge puqipya thay promovipe e romane mothavipyengo prekal olesko blogi. Sherifesko kontributi dikhlarla mendiengo angazhipe pe romani qhib thay organizipe e kulturake ovipyengo. Ko bersh 2023, publikingya olesko angluno harna metrazhako filmi "Our Roma Heroine".

Our Roma Heroine

23.10.2024 – 20:00 + 26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Lukáš Šimandl

EN Lukáš Šimandl is a cameraman and producer of short films and commissioned videos. He has been making films full-time since 2010. His focus is on special effects, martial arts and sports. In 2023, he directed a music video for Czech pop star Petr Kotvald.

DE Lukáš Šimandl ist Kameramann und Produzent von Kurzfilmen und Auftragsvideos. Seit 2010 beschäftigt er sich mit dem Filmemachen hauptberuflich. Sein Fokus liegt auf Spezialeffekten, Kampfkunst und Sport. 2023 führte er Regie bei einem Musikvideo des tschechischen Pop-Stars Petr Kotvald.

RO Lukáš Šimandl si kamermani thay producenti e harne filmengo thay komisionime videongo. Lelape filmeske keripea sar savahtuno butikerno e bershestar 2010. Olesko fokusi si pe special efektya, maripaske artya thay sporti. Ko 2023, ov kergya rejia e muzikake videosko e Qekiake pop staresko Petr

Fair Play

26.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Goran Stolevski

EN Goran Stolevski, born in Macedonia and later migrating to Australia, debuted with "You Won't Be Alone" at the 2022 Sundance Film Festival. His second film, "Of an Age", won the CinefestOz prize. He made 25 shorts, including "Would You Look at Her", winner at Sundance 2018.

DE Goran Stolevski, in Mazedonien geboren und später nach Australien ausgewandert, debütierte mit „You Won't Be Alone“ auf dem Sundance Film Festival 2022. Sein zweiter Film, „Of an Age“, gewann den CinefestOz-Preis. Er hat 25 Kurzfilme gedreht, darunter „Would You Look at Her“, Gewinner in Sundance 2018.

RO Goran Stolevski, biyamo ani Makedonia thay may dosna migringya ani Australia, debutingya e "You Won't Be Alone" ko bersh 2022 ano Sundance Film Festival. Olesko duyto filmi, "Of an Age", triumfingya CinefestOz poqin. Kergya 25 harne filmya dikharipea akate "Would You Look at Her", kova sine vijayutno ano Sundance 2018.

Housekeeping for Beginners
25.10.2024 – 20:00 ● BABYLON



Andres Veiel

EN Andres Veiel, born in 1959, is a film director and screenwriter. His films have been honoured with numerous awards. For the documentary film "Black Box BRD", Veiel received the European Documentary Film Award and the Bavarian Film Award for "Best Documentary Film", among others.

DE Andres Veiel, geboren 1959, ist Filmregisseur und Drehbuchautor. Seine Filme wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. Für den Dokumentarfilm „Black Box BRD“ erhielt Veiel unter anderem den Europäischen Dokumentarfilmpreis sowie den Bayerischen Filmpreis für den „Besten Dokumentarfilm“.

RO Andres Veiel, biyamo pe 1959, si filmesko rejiseri thay scenaristi. Oleske filmya lele penjaripe vash buderi todine. Vash dokumentaruno filmi "Black Box BRD", Veiel, ashkar yaver, lela Evropaki Dokumentarune Filmeski Poqin thay Bavariaki Filmeski Poqin vash "Mayshukar Dokumentaruno Filmi".

Riefenstahl
22.10.2024 – 19:30 ● BABYLON



Tea Vidović Dalipi

EN Tea Vidović Dalipi, born in Zagreb in 1986, is a sociologist and debut director focused on migration and cultural identity. She studied in Zagreb and Erfurt, completed Peace Studies, and works with Croatia's Centre for Peace Studies. In 2013, she entered documentary filmmaking, producing "Snajka: Diary of Expectations" over 10 years.

DE Tea Vidović Dalipi (1986, Zagreb) ist Soziologin mit den Schwerpunkten Migration und kulturelle Identität. Sie arbeitet mit dem Croatia Centre for Peace Studies zusammen. 2013 betrat sie die Welt des Dokumentarfilms und produzierte „Snajka: Diary of Expectations“ über 10 Jahre hinweg.

RO Tea Vidović Dalipi, biyami ano Zagreb ko bersh 1986, si sociologa thay debutipaski rejisera fokusimi pe migracia thay kulturako identiteti. Studiringya ano Zagreb thay Erfurt, agoringya Traynipaske Studie, thay kerla buti ano Kroaciako Centro vash Traynipaske Studie. Ko bersh 2013, khugya ko dokumentarune filmengo keripe, produktipea e "Snajka: Diary of Expectations" vash 10 bersh.

Snajka: Diary of Expectations
24.10.2024 – 19:00 ● BABYLON



Tomáš Vynikal

EN Tomáš Vynikal studied under photographer Tomáš Vazan and became a cameraman for Aktualne.cz in 2008. He later joined the Audiovisual Arts Studio at Tomas Bata University, working with Juraj Fandl and Pavel Dias. Since 2010, he has been working on his documentary debut "Friends of the Ghetto".

DE Nach seinem Studium bei Tomáš Vazan wurde Tomáš Vynikal Kameramann bei Aktualne.cz. Später wechselte er zum Studio für audiovisuelle Künste an der Tomas-Bata-Universität und arbeitete mit Juraj Fandl und Pavel Dias zusammen. Seit 2010 arbeitete er an seinem Debutfilm „Friends of the Ghetto“.

RO Tomáš Vynikal studiringya talo fotografi Tomáš Vazan thay ulo kamermani vash Aktualne.cz pe 2008. Maydosna pashilo ko Audiovisual Arts Studio ano Universiteti Tomas Bata, kote kergya buti e Fandliea thay Pavel Diasea. Sar e 2010 bershesta, kergya buti pe Olesko dokumentari "Friends of the Ghetto".

Friends of the Ghetto
23.10.2024 – 20:00 + 25.10.2024 – 18:00 ● BABYLON



Paloma Zapata

EN Paloma Zapata has a degree in Fine Arts and a Masters in Creative Documentary Film. She founded her production company La Fábrica Naranja in Barcelona in 2008. Her international career to date has included stints as a director, editor and producer of music videos.

DE Paloma Zapata hat einen Abschluss in Bildender Kunst und einen Master in Kreativem Dokumentarfilm. 2008 gründete sie in Barcelona ihre Produktionsfirma La Fábrica Naranja. Ihre internationale Karriere umfasst bisher Stationen als Regisseurin, Cutterin und als Produzentin von Musikvideos.

RO Paloma Zapata sila diploma ano Shukar Artya thay Master ano Kreativuno Dokumentaruno Filmi. Oy temelingya olaki produkciaki kompania La Fábrica Naranja ani Barcelona pe 2008. Olaki mashkarthemutni kariera ji akana dikhlargya rejia, redakcia thay produkcia e muzikake videonge.

La Singla

22.10.2024 – 19:00 + 24.10.2024 – 19:00 ● BABYLON

Team Ekipe

Hamze Bytyçi

Artistic Director / Künstlerische Leitung / Artistikuno Direktori

Lisa Smith

Co-Director / Co-Direktorin / Som-direktora

Veronika Patočková

Festival Producer/ Festivalproduzentin / Festivalesski Producenta

Otto Lazić-Reuschel

Programme Coordinator and Guest Management / Programmkoordinator und Gästebetreuung / Program Koordinatori thay Artistikuno Dikhipe

Andreas Fertig, Jonas Steinleitner

Technical Coordination / Technische Koordination / Tehnikaluno Koordinatori

Kimara Hungerbach, David Paraschiv, Alexander Rönisch, Estera Sara Stan, Marvin Knebel, Florian Seidel

Volunteer Coordination / Koordination von Freiwilligen / Volunterengi koordinacia

Samuel Gieben

Graphic design / Grafikdesign / Grafikuno dizayni

Simon Schlick

Project Assistant & Social Media / Projektassistent & Social Media / Proyekteski Asistencia & Social Media

Constanze Wolpers, Veronika Patočková, Lisa Smith

Texts and Editorial Staff / Texte und Redaktion / Teksty thay Redaktipaski Ekipa

Edis Galushi

Romani Translation / Romanes-Übersetzung / Romani translacia

Illustration: © **Damian Le Bas**

Useful Information Nützliches Mahatini Informacia

Locations Orte Thana

BABYLON

Rosa-Luxemburg-Str. 30
10178 Berlin

Grüner Salon (Volksbühne)

Rosa-Luxemburg-Platz 2,
10178 Berlin

U-Bahn: Rosa-Luxemburg-Platz
S-Bahn: Alexanderplatz
Bus: 100, 200, 340, 348
(Stop: Alexanderplatz)

Festival Center Festival-Zentrum Festivaleski Centrosko

Grüner Salon (Volksbühne)

Opening hours /
Öffnungszeiten /
Puteripaske ore

21.10.2024	15:00 – 21:00
22.–26.10.2022	14:00 – 20:00

Accessibility Barrierefreiheit Aksesi

Wheelchair accessibility:

The BABYLON cinema is wheelchair accessible and has wheelchair accessible toilets. The Grüner Salon of the Volksbühne is unfortunately not wheelchair accessible due its construction.

Rollstuhlgerichtigkeit:

Das Kino BABYLON ist rollstuhlgerichtet zu erreichen und verfügt über rollstuhlgerichte Toiletten. Der Grüne Salon der Volksbühne ist baubedingt leider nicht rollstuhlgerichtet.

Invalidenga vrdako aksesi:

O bioskopi BABYLON sile aksesi vash invalidengi vrda sar vi o toaletya silen som shaipe. O Grüner Salon e Volksbühne qhalelaipea na sile aksesi vash invalidengi vrda sar o sebepi e renovipasko.

For deaf and hearing-impaired people:

Most of our films have English subtitles.

Für Taube und hörgeschädigte Menschen:

Die meisten unserer Filme haben englische Untertitel.

**Vash o kashuke thay manusha kola silen
aqhavdo shunipe:**

Buderi amare filmyendar silen anglikane titre.

For blind people:

Unfortunately, we cannot offer any films with audio description at the moment.

Für Blinde:

Leider können wir im Augenblick keine Filme mit Audiodeskription anbieten.

Vash korole manusha:

Qhelalipea, vash momenti nashti te ofertina filmya e audio deskripcia.

Timetable

Zeitplan

Agenda

(B1/2/3)	BABYLON
(GS)	Grüner Salon
OV	Original version / Originalfassung / Original verzia
EN	English / Englisch / anglikani qhib
GE	German / Deutsch / germanyuni qhib
EN SUBS	English subtitles / englischen Untertiteln / anglikane titrenca

AKEDIKHEA?

8th International Festival of Romani Film

Organised by / Veranstaltet von / Organizinyola kotar



Funded by / Gefördert durch / Finansirimo kotar

Funded by the "Spartenoffene Förderung" of the Senate Department for Culture and Community and the International Visegrad Fund.

Gefördert aus Mitteln der „Spartenoffenen Förderung“ der Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt sowie aus Mitteln des International Visegrad Fund.

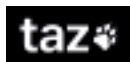
Finansirimo kotar "Spartenoffene Förderung" E Senateske D epartamentesko vash Kultura thay Komunitetya sar vi o Fondi vash International Visegrad Fund.



Partners / Partner / Partnerya



Media Partners / Medienpartner / Medialuno partneri



© 2024 Roma Trial e.V. – Weydingerstraße 14-16 – 10178 Berlin
romatrial.org – post@romatrial.org – akedikhea.com – info@akedikhea.com

● MO. 21.10.24

19:30	Mami + Narrow Path to Happiness	7' + 83' / OV+EN subs	(B1)
22:00	Opening Party	120'	(GS)

● TU. 22.10.24

17:00	Panel: Performing Romani identities	90' / EN	(GS)
19:00	La Singla	95' / OV+EN subs	(B2)
19:00	Omara + LALA	8' + 85' / OV+EN subs	(B3)
19:30	Riefenstahl	116' / OV+EN subs	(B1)

● WE. 23.10.24

14:00	Ask Me Anything: Documentary Project Roundtable	90' / EN	(GS)
17:00	Panel: Self-determined Narratives for Democracy	90' / EN	(GS)
18:30	Cocktail Party (with invitation)	90' / EN	(GS)
20:00	Deutsche Sprache, schwere Sprache + Friends of the Ghetto	10' + 79' / OV+EN subs	(B2)
20:00	SHORTS 1		(B3)
	Goodbye, castle!	20' / OV+EN subs	
	Latcho Drom	18' / EN+Romanes+EN subs	
	Our Roma Heroine	12' / OV+EN subs	
	A Good Mind Grows in Thorny Places	20' / OV+EN subs	

● TH. 24.10.24

15:00	Meet the festivals (Industry Event)	60' / EN	(Online)
17:00	Panel: Archival Justice: Decolonizing the Gaze	90' / EN	(GS)
19:00	Gypsy Gadji + Snajka: Diary of Expectations	28' + 75' / OV+EN subs	(B2)
19:00	La Singla	95' / OV+EN subs	(B3)

● FR. 25.10.24

12:00	AVAZYA Networking: Brunch and Meeting	150' / EN	(GS)
18:00	SHORTS 2		(B2)
	Goodbye, castle!	20' / OV+EN subs	
	Ice Cream	5' / EN	
	Latcho Drom	18' / EN+Romanes+EN subs	
	A Good Mind Grows in Thorny Places	20' / OV+EN subs	
	Omara	8' / OV+EN subs	
18:00	Deutsche Sprache, schwere Sprache + Friends of the Ghetto	10' + 79' / OV+EN subs	(B3)
20:00	Housekeeping for Beginners	107' / OV+EN subs	(B2)
20:00	Fakir	82' / OV+EN subs	(B3)
22:00	Missy Macabre – International Circus Sideshow	60' / EN	(GS)

● SA. 26.10.24

16:00	Gypsy Gadji + Iveta	28' + 43' / OV+EN subs	(B3)
18:00	SHORTS 3		(B1)
	Our Roma Heroine	12' / OV+EN subs	
	Sicar	15' / EN	
	Mangin Cant: A Story of Language & Place	8' / EN+Cant	
	My Holocaust, Philomena Franz	30' / OV+EN subs	
	The Life and Miracles of Saint Nicodemus of Tismana	8' / EN	
	Fair Play	12' / OV+EN subs	
18:00	Mami + Narrow Path to Happiness	7' + 83' / OV+EN subs	(B3)
20:30	Award Ceremony & Final Party	EN	(GS)

● SU. 27.10.24

18:00	Audience Choice Award + Young Jury Award + Best Short Film		(B2)
20:00	Best Film		(B2)